

大漢公報

The Chinese Times
PRINTED AND PUBLISHED
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND
HOLIDAYS BY THE CHINESE NEWS PAPER
IN CANADA PUBLISHERS LTD.
THE CHINESE NEWS PAPER
IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1967
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S8
Phone: (604) 685-8575

本報創刊於一九〇七年
馬列刊在
第七版

天氣
風吹雨天下
度九度溫高最
度五度溫低最

車汽燈紅衝捉專 用使始開機影攝

片照關有同連票告接將主車例違 況情作運機影攝該釋詳察督警雲

（溫哥華訊）專車衝紅燈汽車之試驗，將於本週末開始使用。該試驗係由溫哥華警察局、卑詩省交通廳及卑詩省汽車保險局共同進行。試驗將由卑詩省交通廳負責，卑詩省汽車保險局提供經費。試驗將由卑詩省交通廳負責，卑詩省汽車保險局提供經費。試驗將由卑詩省交通廳負責，卑詩省汽車保險局提供經費。

省長溫德心墮胎立場 與基層黨員裂痕擴大

（溫哥華訊）卑詩省長溫德心在墮胎問題上，與基層黨員的裂痕正在擴大。溫德心在最近的民意調查中，支持墮胎權利的立場，引起了黨內基層黨員的不滿。基層黨員認為，溫德心的立場過於激進，不符合卑詩省保守黨的原則。溫德心則表示，他將繼續堅持自己的立場，並認為這是為了卑詩省的利益。

法國客機墜毀 廿一人均喪生

（巴黎電）一架法國客機，廿一日在比利時境內墜毀，機上廿一人均喪生。這架客機是由巴黎飛往倫敦的，機上載有廿一名乘客和一名機師。墜毀原因正在調查中。

港澳直升機 八月可啟航

（香港電）港澳直升機，預計將於八月開始飛行。這架直升機將由香港飛往澳門，為兩地之間的交通提供便利。直升機的設計簡便，操作容易，且能避開繁忙的機場跑道。

新加坡大銀行機構 在溫哥華開設分行

（溫哥華訊）新加坡大銀行機構，已在溫哥華開設分行。這將為當地的華裔居民提供更完善的金融服務。新加坡大銀行機構在溫哥華的分行，將提供包括存款、貸款、匯兌等各項服務。

人們願意挺身作證 檢控歹徒多獲成功

（溫哥華訊）一項調查顯示，人們願意挺身作證，檢控歹徒，多獲成功。調查發現，當人們在遇到歹徒時，如果能夠及時作證，警方就能更快地破案。這也鼓勵了更多的人在遇到歹徒時，勇敢地站出來。

聯邦兩名部長聯合宣佈 加拿大與香港修訂 雙邊航空服務協議

（溫哥華訊）聯邦外交部長馬龍尼及運輸部長馬龍尼，昨日聯合宣佈，加拿大與香港已達成修訂雙邊航空服務協議。新協議將增加兩地之間的航班數量，並簡化簽證程序，為兩地之間的航空交通提供更大的便利。

學童免費食物計劃 聯邦拒絕撥款資助

（溫哥華訊）聯邦政府拒絕撥款資助卑詩省的一項學童免費食物計劃。卑詩省政府表示，該計劃旨在幫助貧困家庭的學童，但聯邦政府認為該計劃不符合國家的財政政策。卑詩省政府表示，將繼續執行該計劃，以確保學童能夠獲得必要的營養。

去年八月在白宮演出 中國少年合唱團 獲頒頒榮譽證書

（北京電）中國少年合唱團，去年八月在白宮演出，獲頒頒榮譽證書。這支合唱團由多名中國少年組成，他們的演出受到了美國總統和夫人的高度評價。榮譽證書是美國總統頒發給該合唱團的，以表彰他們的藝術成就。

台灣擬定對大陸 轉口貿易 四大原則

（台北電）台灣擬定對大陸轉口貿易的四大原則。這四大原則包括：一、保證台灣的安全；二、保證台灣的主權；三、保證台灣的利益；四、保證台灣的穩定。台灣政府表示，這四大原則是台灣對大陸轉口貿易的基本原則，任何轉口貿易都必須符合這四大原則。

利安旅遊中心 溫哥華緬街475號

龍年·創新·突破！
中國精選遊 日、台、港精選遊

\$1,598.00 全程十日
暢遊北京、杭州、蘇州、上海。
\$1,998.00 全程十三日
暢遊北京、杭州、蘇州、上海、桂林、廣州、香港。乘搭加航

安亞旅遊 EXECUTIVE TRAVEL

服務忠誠·的確一流·
電話：688-8321 688-2311
總行：110-535 Thurlow St., Vancouver, B.C. V6E 3L2
分行：片打東街127號第五商場
外埠免費長途電話：(800)663-1188

慶祝中國民航首航多倫多特別推出

復活節精選：暢遊：上海、蘇州、北京 \$1,388
出發日期：三月二十七日 全程八天
首航酬賓團：暢遊：上海、杭州、北京、西安、廣州、香港 \$1,988
出發日期：四月四日 全程十四天

香港逍遙遊 1,108起

包六晚香港雅蘭大酒店(87年落成)
來回香港機票 香港半天遊

機票大特價

來回香港 \$760起 卡加利、愛民頓 \$99起
來回上海 \$835起 多倫多、溫尼辟 \$199起
來回北京 \$868起 滿地可、渥太華 \$259起

○中國旅行社總社(北京)指定代理
○榮獲中國領事館指定代辦簽證
○自八三年起，榮獲中國民航委任為加拿大總代理
○代理中國旅行社華僑旅行團
○代理國泰、日航、加航、大韓、聯合、西北
各大航空公司機票。前往東南亞各地

中華文化中心 招租啟事

本中心商業大樓現有寫字樓出租。
有意者請於辦公時間內(十至六時)
親臨本中心或致電
687-0729與黃先生接洽。

嘉華煤氣暖氣冷氣凍房

1127喜士定東街 日政收 裝置設計：空氣調節
TEL: 251-1616 夜府收 各式凍櫃、制雪機、
中文: 255-9033 服務從 暖氣、熱水爐、
爐頭雪櫃

特別啟事

振華聲藝術研究社原定
三月五日(星期六)下午
之春節宴會臨時改在
名園大酒店三樓舉行。
敬希各社員及友好移玉
步前往，不便之處敬希
見諒
振華聲藝術研究社謹啟
八八年三月二日

個實力相當的競爭對手一齊「畢業」，仍與台灣站在同一立足點上競爭，因而對台灣「未來國際貿易的不利影響並不大」。

但據一些出口商認為，美國宣佈將取消台灣產品的優惠關稅，台灣產品輸美「更為艱困」。

台灣大貿易商和盛國際貿易股份有限公司負責人指出，去年台灣對美出口增長率已低於總出口的增长率，預估今年台灣對美出口增長率將更為下降。因今年目前距取消優惠關稅的時間尚有十個月，但美國進口商勢必自今年起，即改變採購策略，停止或減少自台灣進口，而轉往中國大陸、東南亞各國、日本以及中南美洲。以美國為主要外銷市場的台灣中小企業受影響更大。

台灣輿論則擔心，台灣經濟近年雖

發展甚速，但極其重要還只能算是「新興」工業地區。美國取消台灣產品優惠關稅後，美國乃與國際間將會把台灣視為「已脫離」新興行列的工業地區，而要「台灣產品」履行工業國家的責任，「台灣產品出口」必然受到重重限制，將「報刊認為」這便是頭而來的傷害，將「遠大於被取消優惠關稅的損失」。……

台灣經濟部雖說美國取消台灣產品之優惠關稅對台灣外貿「影響不大」，但已一再向台灣出口廠商呼吁：「分散市場以「因應明年的變局」了。

人台望瞭
一核使全國

衛廳長官瓦力也在華盛頓向美國國防部長卡盧奇會議，就「共同研究美軍增援技術」和「推進軍事技術的聯合開發」



最近，不僅西歐的法國與西德聯合成立防務安全委員會，成立聯軍，要使它成為西歐防衛力量的核心，而就在這之前三天（一月十九日），日本防

問題談了協議。

美日之間的經濟摩擦正難解難分，而目前的軍事合作卻更趨緊密，它們兩國要推進「軍事一體化」，引起人們的關注。據報道，關於美軍增強體制的研究，目的是要解決在日本發生戰爭時，美軍如何順利地前來支援的問題。這項協議的研究內容包括兩部分：一是戰爭時將備用飛機和船舶運送美軍及是戰時裝備；二是在發生戰爭之前便把美軍的坦克和大炮等重型裝備技術聚到日本。

關於聯合開發日本自衛隊下一代支隊戰艦聯合開發日本自衛隊下一代支隊戰艦

* 子炎 ○○○○○○○○○○○○○○○○○○

話說科拉桑祖居地

●●●●●

菲律賓實拉科桑族，阿基諾夫人，是旅居菲律賓的第四代華裔，她的祖居地在福建省龍海縣角美鎮鴻漸村。去年九月，科拉桑的胞弟許煥文偕偕夫人回鴻漸村參觀訪問，並在該村許氏宗祠敬香拜祖。

鴻漸村位於龍海縣角美鎮南端，全村現有二千四百多戶，而旅居菲律賓、印尼、馬來西亞等地的鄉親比村裏人還多。據考，該村的先輩是從中原遷居來的，全村男子皆姓許。因當地人多地少，加上天災、人災，故一百多年前即有移民背鄉離井，漂洋過海，遷居南洋各國謀生。如早年遷居菲律賓的科拉桑家族（按，閩南話「科」與「許」諧音），即是該村繁衍海外的一支望族。

村子南面有一座古老的二進木厝——許氏宗祠，正廳供奉許氏列祖的神位，海內外鄉親常到此進香拜謁，祭祀祖宗。宗祠北邊有一座古的小庭院，是科拉桑的曾祖父許玉襄（後又名許尚志）當年居住的地方。現在科拉桑的叔母許顯快也有一幢新房，住着科拉桑另一位堂叔父許源興一家。去年九月，許煥文夫婦返鄉祭祖時曾愉快地同堂叔父許顯快、堂叔父許源興在「祖厝」合影留念。

據年逾古稀的許源興介紹，他的祖父許煥金是許玉襄的胞兄，當年兩兄弟都到菲律賓謀生，許煥金在馬尼拉打工，許玉襄在呂宋島營商。後來許煥金回家，其弟曾資助他返回家鄉定居。而許玉襄創長期定居呂宋，並成為富甲一方的財主。他生有一子二女，其子梅里西的財主。他生有一子二女，其子梅里西的財主。他生有一子二女，其子梅里西的財主。

科拉桑的生父。

鴻漸村過去以栽種水稻、蕃薯、甘蔗為主，村民普遍都較為貧困。自中共實行農村經濟改革以來，該村在海外鄉親的資助下，辦起了機械製磚廠、塑膠廠、採石場、磨菇場等鄉鎮企業，現已成為聞名遐邇的富裕村。村民每年平均收入已達六百多元人民幣，百分之八十的農戶業已住上新房。該村還新建了一所小學和一所幼稚園，學齡兒童全部免費入學，考上中學和大學的農家子弟還發給獎學金。鴻漸村由於重視文教、體育、衛生事業，年年受到漳州市和福建省政府的褒揚。

優惠關稅

草畧*

台灣外貿過去對美國依賴甚深，近年已覺察這種將所有雞蛋放在同一個籃子裏的做法並不妥當。去年，台灣就因為備受美國保護主義的壓力，新台幣被迫不斷升值，外貿受到了相當的衝擊，幸好台灣廠商近年較積極的拓展美國以外的國際市場，去年已取得相當成效，突出的有：對西歐出口值為七十八億美元，比上年度增長了百分之六十五點二；對東南亞地區出口值為七十五億美元，增長了百分之三十八點四；對日本出口值為六十九億美元，增長百分之五十三點三。但要繼續拓展國際市場將要面對更大的困難。據台灣經濟部透露，台灣產品銷往歐洲的大幅增長，已引起歐洲國家的關切，已有歐洲國家針對台灣個別產品的大量輸往歐洲提出反傾銷控訴。台灣經濟部擔心，這可能是歐洲共

市對台灣施加強貿易壓力的徵兆，提示台灣廠商對此不能掉以輕心，警惕「美國保護主義壓力」在歐洲重演。

台灣廠商也著實是精明的，他們的眼光正盯著另一個大市場：中國大陸。過去正年，海峡两岸經香港等地轉口的貿易金額不斷增加，據中共官方「人民日報」估計，兩岸之間去年的間接貿易已達十五億美元；英文「中國日報」的估計更達二十億美元。顯示海峡两岸之間的貿易實際上已頗具規模，但從海峽兩岸的經濟發展情況來看，上述貿易數額，遠不足以反映兩岸的實際需要。一些經濟專家甚至認為，擁有十億人口的大陸，遠不足以反映兩岸的實際需要。中國大陸基本上仍是個有待開發的處女市場。具有難堪以估量的貿易發展潛力。台灣好些工商業者與有識之士近年來已不斷向台灣當局提出要求：進一步開放對大陸貿易的限制。據分析家認為，若台灣當局能順應形勢，開放兩岸直接貿易，大陸勢將進入台灣產品的一「四大市場」之內，台灣外貿將出現一個嶄新新局面。

日美防衛合作協議

推進日
瓦力與
推遲日
防衛體
日本協

出「實際的努力」。

從中曾根內閣開始，日本的防衛費每年增長都在百分之五以上。一九八八年度，美國軍費比上一年度減少了百分之三點五，而日本的年度經費仍比上年一增長百分之五點二。美國對日本的這種努力表示滿意，因此，瓦力同卡庫奇諾判之後，卡氏說：『應該讓那些一味搞摩擦的部門向防衛當局學習，把防衛當局作為榜樣』。日本報紙說，在美日經濟摩擦的情況下，只有兩國的防衛部門在度「蜜月」。

美日兩國在軍事方面突出的「特殊

國民生產總值爲合
本國防衛不可
戰爭和技術
因此
兩軍
的。瓦
平的地區
經濟不
衡方
將比現在增加一倍。

誠興裝修建築工程

免費估價
各項工程
內外油漆
電燈水喉
車房露台
土庫閣格
廚房浴室
屋頂翻新

請電：251•1811
294•8703

代 理
 車保險・房屋樓
 商業等各項燕梳
 公平妥當
 專人指導
 歡迎垂詢

註 冊
 明德託兒所
 (特設托兒補助金)
 可申請政府免費或津貼及接受本
 所補助・負責接送幼稚園兒童・
 所址：
 715 Victoria Dr. Van.
 報名電話：二一五五・四二五一

WWE
周愛權 視光博士
周慶偉
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMETRIST
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN. B.C.

您想得到一張
 卑詩省駕駛執照嗎？
 您為學車而煩惱嗎？
 我們的中、英、法、越、華語教練會指導您。
 從最安全的習慣中得到您想要的駕駛技術。
 協助您很容易通過筆試及路試
 爲不識英語學員代約考試日期並負責免費接送
 請速聯絡
卑詩駕駛學院
 4-224 EAST BROADWAY, VANOCUVER B.C.
 電話：873-0102
 教師馮尚榮 8790319 校長曾慶芳 3256913
 WAYNE FUNG JACQUELINE TANG

 **萬國駕駛學校**
地址：206 東六街及緬街223 室
電話：327-9174
872-0058
校長：楊友權

教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好
上只扣扣等就 名費車接送

立雪

人物誌

何人



紀曉嵐巧解手勢

近代有啞劇，觀中人不作一語，觀衆從演員的表情動作看戲。紀曉嵐時無啞劇，但他竟然拿別人的手勢作啞劇看，從中讀出聲有色的對聯來。

事情是這樣的：紀曉嵐同僚某人出任河間府，適逢府試。考試完了，餘興未消，一眼瞥見河間城裏的兩座古塔，遂閱景興生情，想起當時流傳

嘉堯

發榮」(《堪布斯》)還稱張為「近代最偉大的航運巨子」。這兩位航運巨子有不少相似之處——

生於湖海

包玉剛本來是浙江寧波人，張發榮是台灣基隆人，原籍都是閩海之區。包玉剛在上海吳淞招商局專科學校(現併入交通大學)肄業，張在台北商業學校畢業。

熱心教育

包玉剛熱心教育事業，在母校交大學完現代化的兆龍圖書館，提供包、包玉潤中國留學生獎學金，並捐出人民幣五十萬元，在故鄉創辦寧波大學。

機長擔任
教職，此
外，張榮
發還在台
灣交通大
學、海洋
學院設置
獎學金。

榮發分注
他十分注
意台灣的
航運教育
事業，捐
資設立大
學興建商
船學館，
捐贈先進
的儀器設
備以及實
習用的客
貨輪，還
派長榮海
運公司的
船長、輪

包玉剛在机房看他買興建的
泳池奠基培土



張榮發近影

3

於是便有本世紀最痛苦之整容手術，醫生首先在約翰的頭頂上鑿了好幾個洞，然後連起一個鋼架，將面部和頸部肌肉牽到原來位置，嘩，每一條神經都痛起來，而每一塊碎骨頭都割開皮肉，替它縫合，慘絕無人道之極也。我數十小時手術，約翰的臉灰灰復原，但慘痛經驗難忘。

「我發誓以後唔再飛車！」（右圖）約翰撞車後的面孔

左圖：整容後，面孔回復正常，但仍須用鋼架

近日在英國之ROYAL DEVON-EXETER醫院院
進行。該醫有係個電單車手約翰·庫姆(JOHN
COMBE)。



G.M. PRINTING LTD.

燙金發財利是封

餐館專用衛生筷子袋

平、靚、快承印港式燙金喜帖

精工彩色印刷，大小各類包裝咭盒

大量供應：港式日曆月曆，國畫式中國月曆

精美印刷有限公司 713 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C.
V6A 1R3 TEL: (604) 254-4441/2

譚公廟
 ▲城多崇埠唐人街頂樓。
 1713 1/2 GOVERNMENT ST.,
 VICTORIA, B.C.
 每日上午九點至下午四點
 逢星期一下午休息。
 黃鉞傳授氣功
 內功、氣功、硬氣功強身養生。延年益壽。却病回春氣功。硬氣功。單掌開石。鋼槍刺掌。踢毬斷石。無論初練或老練氣功。武術有基礎都適合練。
 電話：二五三五六七二晚六時後。
 Haida Theatre
 3215 KINGSWAY • 435-2333
 成人電影 熱！熱！熱！
 性感 ● 香艷

邵氏(遠東)戲院
254 East Hastings, Vancouver Tel. 684 • 7733

浪蕩愛情進行曲!

第一集 起死回生

張國強 羅美薇
潘麗賢 黃家輝 主演

導演：馮世雄 編劇：于仁泰、黃炳品
出品：潘迪生 監製：谷德賢

D 睇好戲 睇德寶

同場加映

香港小姐 5A

鄭光榮 王祖賢 甄妮

星期五、六

城市麗人

今晚重溫 楊寶玲

梁家輝 特別客串

鍾小豪 特別主演

龍城戲院

1460 EAST BROADWAY TEL: 872-7171

奸人本色

許氏兄弟 富貴迫人 衆人嫌 鄧碧雲 董鵬

許冠英 董鵬 奸得徹底 笑 鄧碧雲 張煒 連英雄 劉玉婷 姜中平 盧海鵬 領銜主演

刮片

水年之慶

CASINO



賭場

21 點

輪盤

今晚6時

HOLIDAY INN 711 W. BROADWAY
(由 Heather St. 入口)

Mar 3
Society for friends of Matica Harvatska
Licence #65239
Mar 4, 5
The Playhouse Theatre Centre of B.C.
Licence #65244

RICHMOND
8440 Bridgeport at #3Road
Mar 3,4
Anna Wyman Dance Theatre Licence #65242

GUILDFORD
15330 102A Ave (SRY) Across
From I.C.B.C.
Mar 3,4,5
Aldergrove United Soccer Licence #64976

LANGLEY
20371 56th Avenue (look for yellow awnings)
Canadian Parents for French North Vancouver Chapter
Licence #65243

874-0009

工屋土外
精頂庫內
價價間油
廉仔格漆

小鳳 王
李修賢 鄺裕培
林威 林威
情
赤胆
線午夜場
3月4、5日
本星期五、六晚
傳夫取映

黃百鳴 利智
張艾嘉 曾志偉

FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX

FOX

FOX

Cinema

limited admittance if under 18

Main at 7th Ave. 874-3116

成人電影院 有冷氣

35 MM 彩色電影

兩部成人電影 **Graded XXX**

WARNING:
Completely Concerned with sex

TICKLED PINK

Starring: Sharon Kane

HIGH SCHOOL MEMORIES

Starring: Annette Haven

WARNING
COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
B.C.DIRECTOR

放映時間由上午十一時至深夜
成人\$4.50 老人\$2.50
夫婦\$7.50
五時後免費泊車在戲院後面

特別
雙人座

FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX

金楓

龍年元宵晚會將於三月二至六日在勞動人民文化宮舉行。燈會以龍為主題，分為動物燈、傳統花燈、科技燈、遊藝燈、人物燈等五部份，共二百多種燈盞。

清明放龍爭則於四月七至十五日在大興縣蘆城體育學校舉行，除國內人士

外，端午節愛好者亦可參加。

端午節龍舟競渡將在龍潭公園舉行，將邀請海內外龍舟隊參加，冠軍隊將由主辦單位推薦參加一九八九年香港國際龍舟邀請賽。北京各公園亦會在端午節期間開列龍舟活動。

舞龍會於九月四至十日在北京工人體育館舉行，集中中國各具特色的舞龍高手匯集北京向旅遊者獻技。外國舞龍隊亦將會受邀同台獻技。

江口鎮石西村現有工業，生產出口電子錶。八四年，該

福建建寧莆田縣江口鎮石西村現有九家電子鐵線廠。工人二千五百多，日產電子鐵線三十萬隻。去年，石西村裝配各款電子鐵線一億隻，成為中國最大的電子鐵線來料加工出口生產基地，被稱為「電子鐵村」。

石西村僅有四千五百多村民，全村旅居海外各地的鄉親一萬多人。近幾年來，該村充分发挥鄉親優勢，根據本村人少地多、勞動力量餘、交通方便等特點，致力於利用僑資，港資發展來料加工。

工業，生產出口電子錶。八四年，該旅港商人率先引進閉路電腦自動翻單，利用新建建築工廠，辦起首家來港生產工藝電子錶廠。此後，全村共辦起四家電子錶廠。石西村生產的電子錶，在國際電子市場已頗具競爭力。據統計，該村來料裝配各種款式電子錶已佔香港電子錶市場的一半，去年收工繳費近一千萬港元。村裏的九家電子錶專業戶固然致富致富，村民的收入隨之增加，生活獲得改善。

剛勁

近年來，中國體育科技事業獲得較快發展，為體育事業的騰飛提供了新的動力。這是前不久全國體育科學學術報告會提供的信息。

目前中國大陸已有二十七個省、直轄市、自治區和四個大城市成立了體育科學會，會員達七十多千人，全國從事體育科技的事業人員為一千五百多人。體育科研的領域涉及到體育理論、運動訓練、運動醫學、運動生物學、運動心理學、運動營養學、體育教學、體育管理理

體育儀器器材等方面。近年在科學訓，包括科學選材、機能評定、技術診斷、心理諮詢、疲勞消除、食物營養和練輔器等研究領域均獲新發展。例如，在田徑方面的短跑、游泳、舉重等项目進行了多學科綜合研究。尤其是過去十分薄弱的體育哲學、體育社會學方面，也有所突破。例如（二〇〇〇）年國的體育》研究報告，被公認為具有高水平的重要研究成果。

四小虎

專門成立了八十多名工作人員的對外加工裝配辦公室，同紛至沓來的外商洽談業務。這個辦公室的主任陳松基說，現在只要有廠房，就會有客商。全市一九八七年投資三點五億元新建的一百九十二萬平方公尺工業廠房，已於去年

百分之九十五由他包銷出口美國，爭佔美國電風扇進口量的三分之一。

東莞、中山、順德、南海這四個市都是人多地少、工業原料缺乏的地區，人均耕地多的不到一畝，少的只有五分，百分之九十的農民忙於搞飯碗。

空，在建的工業總面積已達一千萬平方公尺，工業總產值一萬億元，棉織工廠大部份也被預訂出去了。類似的情況，在其他三個縣、市也相繼出現。

當前，中國市場上，美元被擠，日圓、台幣等持續堅挺，國際股市動盪。一些國家和地區的工商業家認為，到中國大陸投資設廠，搞加工產品出口較安全妥當，給毗鄰香港的廣東地區提供了進一步發展外向型經濟的難得機遇。現在

近幾年來，它們憑藉毗鄰港澳的優越地位，發揮勞動力資源豐富而質素又比较好的優勢，從海外進口原料，利用剩餘勞動力，加工生產勞動密集型產品出口，進而把它們的工業、商業、服務、交通運輸、建築業等各行各業帶動起來。這樣做的結果，中山市已有一半以上的農村勞動力轉移到市來料加工業和別的不興業產業上，市內勞務動力已不再匱乏，而是供不應求。

本、香港的客商主動前來投資興建廠房的增多，有的乾脆把原在本國、本地區的工廠設廠一鍋端來，在廣東的珠江畔擴展加工出口業務。「香港風扇大王」——觀電器工業（集團）有限公司總經理翁岳，對中國堅持對外開放政策深信不疑，決定把他在香港的生產設備全部拆遷到廣東順德縣北滘鎮順華電

市的勢頭已不願求，需要從外來工。目前，在东莞工作的有來自全國多個省市的十六萬多人。

繼南粵「四小虎」的躍起，珠江三角洲的寶安、番禺、新會等縣亦緊蹙後，窮追不捨，汕頭、湛江、肇慶、開、茂名、梅縣等迅速行動，這種連反應的勢頭正在中國沿海地帶擴展。

馳名琵琶鴨 本公司自置
掛爐鴨 設備一流新工場
脆皮大乳鴿 特製白油腸及特
爽嫩白切雞 瘦白油腸，鮮鴨
美味桂花腸 干腸，油王鮮雞
鮮明肉類 干蝦肉腸，臘梅
承接金豬 肉，臘鴨餅。
探親攜帶手信 送禮自奉佳品

大特價酬賓

乾鴨 肝腸
特製白油腸

450 (大包) 每包 \$3.70
375 (細包) 每包 \$3.10

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052
七天營業

本埠各零售商同價發售
歡迎僑胞駕臨選購

壽而康參茸藥行

● 用藥必要正 · 正價即係平 · 若想平夾正 · 壽而康最靈 ●

專營：地道藥材 參茸鹿尾 京果海味 國藥配劑
高級補品 花旗洋參 中外成藥 鮑翅燕窩

特別介紹電子氣功師 (通經絡治療器)
每天上午九時至十二時半 · 免費治療 ·
歡迎電話掛號或查詢 (電話：682-1494)

無任歡迎

地址：華埠緬街533號
533 MAIN ST. VAN. B.C.
電話：(604) 682-1494

營業時間：每天上午九時至
下午六時 (七天營業)

經理：林世濤
副經理：馬志平
禮聘名中醫：
郭天明 駐診
岑展英

並解答有關中藥問題

零沽批發

和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大幫 秘魯綠豆
電話：(604) 684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

威信會計師樓

NEW DIMENSION FINANCIAL
MANAGEMENT GROUP

本行業務範圍

填報公司及個人稅務
新移民入息稅務計劃
公司月結，年結報稅
投資移民生意計劃書

商業顧問，財務計劃

註冊教育儲蓄計劃 [R.E.S.P.]

辦公時間

星期一至六：上午九時至晚上六時

星期日：上午十一時至下午四時

地址：302-223 Keefer St. 華埠223奇化街

電話：681-4939

廖盛炤 窗飾公司

龍年大酬賓

特價一英寸百葉簾

由二月十七日起至三月十七日止

3' X 3'	每張	\$38.00
4' X 4'	每張	\$56.00
5' X 5'	每張	\$77.00
6' X 6'	每張	\$103.00

自來尺寸 不送貨 另加6%稅

名廠牌子
從速定單

電話：253-4566



S.J. Lew Custom Draperies Ltd.
Window Covering Specialists
1408 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada V6L 1V8 Tel: 253-4566

冠華麵家

KOON WAH RESTAURANT
溫哥華喜街東街二六八三號
253-2608

特別推出

合時秋冬係仔菜，係仔飯
超值四和菜 抵食六和菜

及多款巧手經濟小菜，粥粉麵飯

合時係仔菜

枝竹羊肉煲 豉汁蒸雞
脆皮炸子雞 豉汁排骨
脆皮炸子雞 豉汁排骨
八珍豆腐煲 牛什豆腐
羅白豬皮煲 牛什豆腐

合時係仔飯

咸魚肉餅飯 臘味煲仔飯
排骨煲仔飯 北菇雞煲仔飯

免費送餐

工廠、寫字樓、外賣送餐，
無任歡迎，準時送到。

253-2608

由上午十一時至凌晨十二時

劉伯納 天均 律師

啓事

本律師現常駐香港，主持加拿大
VICK, McPHEE 律師行香港分行業務，
接辦有關加拿大法律之案件

承辦：

移民 商業 地產
婚姻 遺產 債務

本分行以中文、英文及粵語、國語，
英語，為加拿大、香港、台灣、廣東
各地之客戶服務。

VICK, McPHEE 律師樓

香港分行：

中環畢打街13號
中環大廈1412室
電話：5-224049
傳真：(852) 5-8452149
電報：82579 VICMCHX

溫哥華總行：

VANCOUVER OFFICE:
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
V6E 3G7 CANADA
TEL: (604) 682-0925
TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

華聲錄影電器傢俬公司

營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時



兩件頭梳化連椅
大特價 \$589.00
有多種顏色選擇



單人床 大特價
1 SET 2 PIECES
\$169.00
雙人床 大特價
1 SET 2 PIECES
\$199.00



DC VIDEO AUDIO TV
FURNITURE & APPLIANCES

648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

精工 車身修理廠

PERFECTION AUTO BODY SHOP
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.
電話：253-7814

[精工修理車身 令閣下放心]

手藝精工作靚

加拿大執照十八年經驗
溫哥華唯一華人精修
歐美日本名廠靚車
唔怕價比價最怕貨比貨

代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用

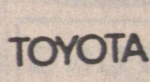
有擔心

六天營業，星期日休息 9am-6pm

- * WE SPECIALIZE IN
- * EUROPEAN AND IMPORT CARS
- * ALSO DO OTHER MAKES
- * I.C.B.C. CLAIMS
- * TOP QUALITY BODY WORK
- * FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
- * B.C. CERTIFIED WORKS GUARANTEED



精工担保 担保精工



中國參茸行

今期推出特多超值特價品，多羅羅，歡迎參觀選購

正西歸頭每磅 \$7.50 買一磅送一磅
\$8.99

松樹牌 10X10cc 峯乳精每合 \$2.99 買10合送一合

青春寶口服液 10X10cc 每合 \$7.95 買一合送一合

中國各種補酒買一箱送一箱多買多送

新地址：溫哥華，喜士定東街288號

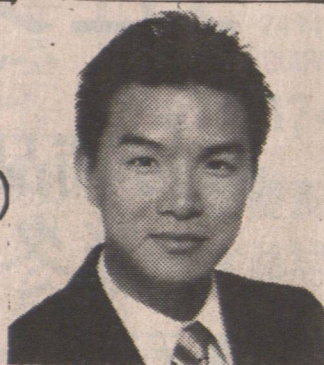
(即舊中國參茸行對面) 電話：682-1113 由歷代祖傳黎鸞祥先生主理



優質旅行社

(鄧強慶製作公司附屬機構)

保持優良質素 · 精選旅行團



出發日期：三月廿六日

價錢最平 \$445-\$595

菲林任送

由鄧強慶親自領隊

地點：
601 Keefer St.
士達孔拿社區中心

幻燈片欣賞會
介紹士尼三藩市風光
● 免費茶點招待
● 抽獎助慶

日期：三月五日
(星期六)

時間：下午四時

另設：電腦訂飛機票快速 · 價廉！
每星期均有溫哥華、西雅圖、
域多利一日遊

報名地址：223 KEEFER (奇化街)
電話：684-7551



北京參茸行

Beijing Trading Company Ltd.

福康寧

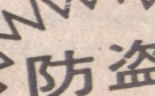
福

事事如意

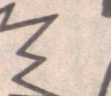
地址：溫哥華片打東街89號 (中華文化中心對面)

89 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9

電話：(604) 684-3563 684-2736



防盜



精造：

- * 防盜花窗
- * 鋁質欄杆
- * 樓梯扶手
- * 鐵門鐵閘

(**免費估價**)



唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

139 C Keefer Street
Vancouver, B.C.

688-7888

住宅房屋部 RESIDENTIAL DIVISION

經理
梁寶琴

CHRISTINE LEUNG

Pager: 438-2333 #7011

Res: 263-4949

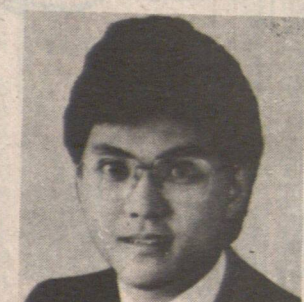


SHARON LUM

Pager: 645-4559

Res: 879-5159

林麗儀



STEVE WONG

Pager: 645-3232

Res: 420-0200

黃光照



VOY WONG

Pager: 645-5388

Res: 263-9519

黃會瑩

▲ 7627 ARVIN COURT B.B.Y. 地大 60x124 有 360 度景樓上 4 房。中層有 1 房 3 廁共 5800 呎。用料上乘。環境高尚。黃光照。黃會瑩 688-7888	▲ 3225 KNIGHT ST. 共 2280 平方呎。地 42x120 25 年新。全柚木地板。樓上 3 房。樓下 2 房。兩廁。黃光照 645-3232	▲ 3188 EAST 5TH AVE. VAN. 33x122 32 年新。樓上兩睡房。土庫一睡房。平個浴室。儲物室。新油漆。大露台。客廳有壁爐。大廚房。	▲ 2857 E. 14. 33x122 兩睡房。另土庫。近商場。梁寶琴 688-7888	▲ 5130 NORFOLK ST., B.B.Y. 66x106。三睡房平屋。新鋁窗。開價 \$109,000 黃會瑩 688-7888	▲ NO. 1-1155 W. 10TH AVE. 5 年城市屋上二房二層 \$119,000. 黃光照 645-3232	▲ 6964 E. BROADWAY B.B.Y. 57x140 樓上 3 睡房。樓下 3 睡房。環境佳。高尚住宅。有景。2 廁 2 房。開價 \$174,000 黃光照 645-3232
▲ NO. 709-1490 PENNY FARTHING (海邊柏文) 2 年新高尚柏文。頂層。地庫。海景。共 1697 呎。2 房。700 呎。室內泳池。\$450,000 黃光照 645-3232	▲ 3674 FRANKLIN ST. 2 年新。33x122 紅瓦頂。廚房特大 \$179,000 溫哥華特式屋。黃光照 645-3232	▲ 4606 MCHARDY (溫哥華特式屋) 全新。地點好。樓上 3 房。樓下兩房三浴。兩車房。新地毯。新油漆。新窗簾。叫價 \$189,000	▲ 3716 W. 26 西區新屋。四睡房三浴室。超過二千五百平方呎。雙車房。33x130。林麗儀 688-7888	▲ 248-250 E. 24 AVE 地 48.9x73.3 1200 平方呎。三單位入息每月收 1200 元。近學校巴士。叫價 145,900	▲ NO. 308-444-6TH AVE. 兩睡房柏文。新裝修。有露台。有景。開價 \$82,000 黃光照。黃會瑩 688-7888	▲ 965 E. 38TH AVE. 正兩睡房。土庫完成。46 年新。開價 \$128,000 黃會瑩 688-7888
▲ 768 W. KING EDWARD 地大 50x150。新屋。樓上 4 房。樓下每邊各有 2 房。共 5 全廁。3 廚房共 4388 呎。黃光照 645-3232	▲ 1665 MACGOWAN AVE. N. VAN. 6 年新 33x122 樓上三房。樓下兩睡房。月收一千三百五十。近學校。商場。巴士。梁寶琴：688-7888	▲ 50x127 屋地。樓上 2 房。中層 4 房。樓下 3 房。收入好。急售。\$155,000 黃光照 645-3232	▲ 西溫哥華大屋 818 TAYLORWOOD PLACE WEST VAN. 80x115 \$328,000。樓上 3 房。樓下 2 房。廚房。瓦屋頂。近網球場。泳池。黃光照。林麗儀 688-7888	▲ 1803 E. PENDER \$93,900 RM-3 3 至 4 睡房。翻新。新地毯。新窗簾。新洗衣設備。黃光照 645-3232	▲ 850 BURRARD ST. 豪華一睡房柏文。石屋大廈。位於市中心。ROBSON 夾 BURRARD 收租 \$750 開價 \$113,900。黃會瑩。林麗儀 688-7888	▲ 981 E. 8TH AVE. 最佳投資 33x122 柏文。樓上兩睡房。土庫新裝修。兩睡房。租出 1000/MO 開價 \$128,000 林麗儀。黃會瑩 688-7888
▲ 749 E. 26TH AVE. VAN. 地 33x145 樓上 3 房。樓下 2 房及另一單位。一年新。開價 \$229,000。黃光照 645-3232	▲ 6869 DOW AVE. BURNABY 50x183。7 年新。豪華特式歐式屋位於 METRO TOWN。共四千二百平方呎。六睡房。土庫完成兩車房。	▲ 1732 KITCHENER ST. VAN. 36x121。五睡房。兩個平浴室。兩家庭住宅。平新。口到學校。近唐人街。梁寶琴。黃會瑩 688-7888	▲ 2893 WALL ST. VAN. 海邊現代屋。樓上 3 房。樓下 1 房。兩廁。有海景及交通方便。	▲ 1934 TRIUMPH 全新。月收近四千元。價 \$353,000。有 17 萬按揭。	▲ 6110-VICTORIA \$187,900 7 年新。屋主自建。大理石大堂。衣櫥。全磚。樓上 3 房。兩廁。黃光照。林麗儀 688-7888	▲ 2638 DUNDAS VAN. \$128,000 地 33x121。樓上 5 房。樓下 2 房。兩廁。新地毯。新窗。新片外牆。全部翻新。梁寶琴。黃光照 688-7888
▲ 24 年新屋近 METRO TOWN. B.B.Y. 上三房。兩房。三浴。地大 66x117. 1275 平方呎。有室內泳池。叫價 \$169,900 5826 BOOTH AVE. 梁寶琴 688-7888 林麗儀 688-7888	▲ 4 年溫哥華特式屋。有景。樓上 3 房。樓下 2 房。材料好。地區幽美。黃光照。林麗儀 688-7888	▲ 4914 SPENCER VAN. 33x106 上二房下二房。柚木地板。\$92,000。黃光照 645-3232 黃會瑩 645-3368	▲ 西區 49x110 上三房。有土庫。開價 239,000 街角地。梁寶琴 263-4949	▲ 2532 FRASER ST. 八睡房。土庫。用去 5 萬裝修費。每年收租 4 萬。開價 \$299,000 林麗儀。黃會瑩 688-7888	▲ 3250 PINE ST. (SHAUGHNESSY) \$680,000。75x125。樓上 4 房。2 主房皆有 SAUNA AND ZACUZZI。正層有 2 大客廳。2 大浴室及 2 個廚房。全部柚木地板。自建屋 4 年新。黃光照 645-3232 黃會瑩 688-7888	▲ 9N HOLDOM, BURNABY 上三房。下兩房。二浴。11 年新。地大 33x122。屋主急售。叫價 \$159,900 林麗儀 688-7888

金冠中心

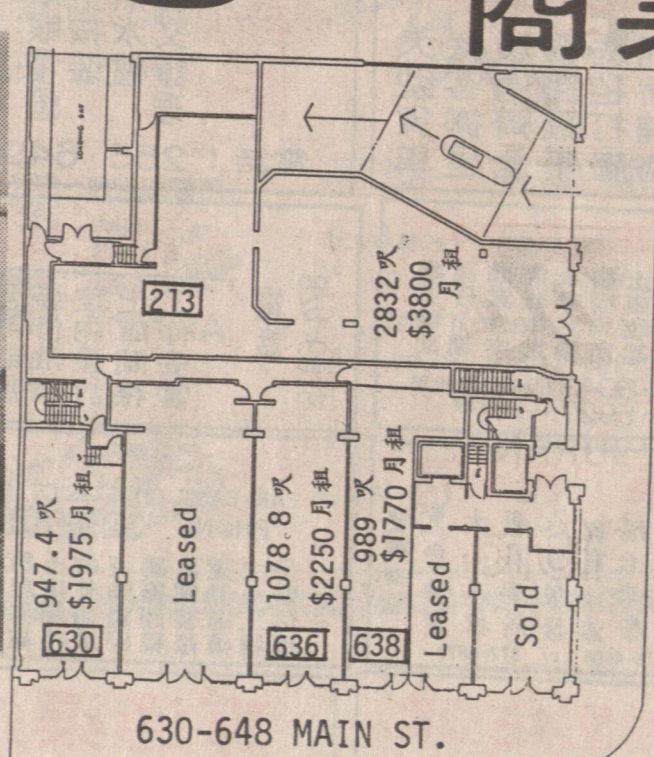
I.C. & I. DIVISION 商業樓宇部

專業人事注意：

華埠石屎大廈高級寫字樓出租，交通方便，風景好，室內停車場有車位百多個，可直達各層。大小單位齊備，月租 \$750—\$850。



旺舖及寫字樓出租



經理
梁寶琴

CHRISTINE LEUNG

Pager: 438-2333 #7011

Res: 263-4949

潘錦明

STELLA POON

Pager: 645-9293

Res: 420-0200

▲ 2250-2290 COMMERCIAL DR. 9 年新商業樓。四個零售舖位。另戲院。二樓三樓寫字樓。另 99 個地下停車位全出租。約 \$300,000. TRIPLE NET 年入。開價 \$380,000. 梁寶琴 688-7888	▲ 2851A GRANVILLE ST. \$55,000 生意極好機會。女裝時裝店出讓。交通繁忙地點。東主急讓。梁寶琴。黃會瑩：688-7888	▲ 雙屋出售 2980 NANA MO。交通便。生意好。租平開價 \$15,000 3 個單位理髮。4 個單位電髮。2 個單位洗頭。黃光照 645-3232	▲ CARRALL & HASTINGS 商業樓宇。四租客。三層及另一樓宇。月入 \$3400. 開價 \$650,000 梁寶琴 688-7888 潘錦明 645-9293	▲ 720 MAIN 地 50x120。電影院 \$1,500,000 地點佳。有潛質。▲ 716-718 地 25x110 \$490,000 黃光照 645-3232	▲ NO. 106-2544 DOUGLAS B.B.Y. \$160,000 汽車修理及車身修理中心。急讓或出租 (\$1500 每月) 2400 平方呎樓上有 1700 呎。有儲物室。黃光照 645-3232	▲ NEW WESTMINSTER 市中心超級市場雜貨店出讓。地點一流。生意穩定。日營 1,300 以上。租平。可擴充洋花生意。\$92,000 黃會瑩。潘錦明 688-7888
▲ 5939 E. HASTINGS。東主急讓。位於北本拿比中國餐館。唐餐及外賣送餐。裝飾華麗。生意佳。租金平。收入好。開價 \$79,000.	▲ 2421 GRANVILLE ST. 租平。年報。鋼琴。電子琴行出售。地位好。生意佳。開價 \$79,000。最適合投資移民。黃光照 645-3232	▲ 73 AVE 日營 6 百元。另遊藝場及 649 收入。開價 \$25,000 黃會瑩 645-5368	▲ 2421 GRANVILLE ST. 租平。年報。鋼琴。電子琴行出售。地位好。生意佳。開價 \$79,000。最適合投資移民。黃光照 645-3232	▲ 73 AVE 日營 6 百元。另遊藝場及 649 收入。開價 \$25,000 黃會瑩 645-5368	▲ 2421 GRANVILLE ST. 租平。年報。鋼琴。電子琴行出售。地位好。生意佳。開價 \$79,000。最適合投資移民。黃光照 645-3232	▲ 2421 GRANVILLE ST. 租平。年報。鋼琴。電子琴行出售。地位好。生意佳。開價 \$79,000。最適合投資移民。黃光照 645-3232

余正木工坭水
電話: 251-6248

牆身批盪 廚廁磁磚 水泥路面 磚石砌結 水喉修理 屋頂瓦仔 油漆粉刷 改建加建

本廿餘年實業燕梳經驗
竭誠為各界服務

代理

Autoplan

房屋
汽車
生意
醫藥

燕梳

房屋買賣
物業收租

華埠旺舖出讓
舖街五百號地段。十多平方尺。適
合各行生意。月租一千一百多元。
頂手三萬九千元。速交易。有商
。問伍澤濂。

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司
Pro-Vision Realty & Insurance
地址：328 E. Hastings Street 電話：687-8332

新年、新屋、新盤

- 一、3026 E. 3RD AVE.、西區屋型
風景優美。\$235,000 週末開放
- 二、2657 GRANT ST.、華麗新屋。
\$218,000。已完稅。
- 三、2671 GRANT ST. \$218,000
四、3181 EAST 2ND AVE \$205,000 裝修
成。接受還價。歡迎以舊屋相換

伍澤濂：3 2 7 . 7 8 4 2

本棧有 3589 DOUGLAS 房。地 72x111
 三睡房。土庫完成臥座。開價十二萬九千九。
 乃唐大馬路石炭屋兩間。每間地 4.5x122。租文地。詳情請電查詢
 菲沙地 30 街。標平地。全部劃新七睡房兩座。三廚房。價 11 萬 8 千。
 22 街夾 6 街整潔三睡房土庫二睡房單位。有半房 32x122 地開價 \$109,900
 COMMERCIAL 夾一街一連三屋出售
 租文地 99x122 詳情請來電。
 西區餐館出讓。地點好。裝修靚。有酒牌。約七十五座。有停車場。開價五萬五千。
 唐人街 15 半新豪華特式屋。樓上三房。土庫完成二房單位可出租。開價十四萬五千。
 西區 61.5 西 18 街。全新屋。紅瓦頂。標平地。雙半房。開價廿九萬。



▲城多利及33街兩房一廳、新油漆、大廚房、陽台、樓下一房一廳套房單位。



▲東區36 (溫哥華特式)。保養一流。地墊。廚房地台。浴室只兩年新。屋頂木頭外牆四十年新。樓下套房全部完成。售十五萬六千五。



▲LANGLEY 12年新商業樓。堅固石原碑樓。約一萬平方呎。年收五萬六千元。照市估值開價。售五十五萬六。



▲東區23街。16年一級靚屋。有風景。樓上十四尺。地下全部完成。保養一流。街角極淨地。售十六萬八。

GARY TSE REALTY LTD.

#7 - 426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.

公司 683-4618 住家: 321-8198

ATON 近 P N 三睡房
2 房環境清靜。十
千。

街近乃屋四年新大地。
K177 六睡房四套廁所。
2 房保安系統牆內書架
理理想房屋請快洽

▲新屋 KILAREY 區學校交通
便六大睡房三大廳。四套
浴廁 3,200 呎大地 41x129
。廿六萬餘。

▲63 街東近乃 15 年新六睡
房土庫可出租便木地板。

良機。

▲市中心商業樓一座前途好開價卅五萬
▲佰文 35 47 紐教座好地點價錢相宜
▲GRANVILLE 大果舖高尚區佰文林立年
做 70 萬。開價十五萬九。移民創業

甄松鈞
STEVEN YAN
421-3459
PAGER # 686-8906

▲ 新屋兩間德建崇商57街近緬哥爾夫場

▲ GRANT 近乃磨交通。學
便。五大房。面積千一
尺。西人業主保養一流。
庫完成。電動車房門。
三萬三千九。

▲ 西區近女皇公園一年新
33x122 面積特大大五房
浴。兩廚房家庭遊戲室。



劉麗芳



REALTY WORLD™
Champlain Realty Ltd.
 Champlain Mall
 #115 - 3200 E. 54th Avenue, 忠誠服務
 Bus. (604) 438-7117 (24hr)
 Res. (604) 873-0955

Lisa Lau

免費估價

▲新盤！7街CLARK街36年堅固實淨屋。上下
 四房二廁廁。地大33x122 極之地。開價

▲本法比ROYAL OAK地大 66x120。三房二廳二廁
 廚房車房。開價 ~~129,900~~ 減至 \$121,000

▲菲沙區街角離貨舖達實業舖位大。樓上三房
 住宅。開價十六萬餘。

▲威靈頓映京士士。地闊58。三房二廳近
 METRO TOWN 學。七牌急賣。開價 \$138,800

▲25街夾SLOCAN街。屋樑木板地。近快車
 地鐵。已售出

Success

REALTY & INSURANCE LTD.

伍黃秀英

CHINATOWN Autoplan CENTRE

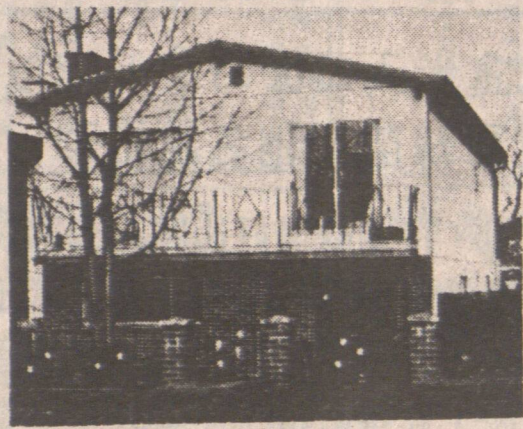
▲ 2251 EAST 50TH AVE.

特大地 33x165 • 近 VICTORIA DRIVE

• 保養一流 • 清淨光猛靚屋 • 樓上6房 • 樓下4房 •

開價 \$160,000

伍黃秀英 687-8899 •



- 代理 ICBC 汽車燕梳及牌照各種手續。
- 代理 房屋、傢俬、醫藥、旅遊。
- 代理 商業樓宇、栢文及生意保險。
- 代理 業主管理商業樓宇栢文、房屋各種物業、代收租金、經驗豐富、專業水準、手續費廉。

本公司服務時間：星期一至星期五
九時至五時半，星期六九時半至四時
職員懂台山、國語、中山、廣州、
潮州、英文、越南等方言。

本公司自一九五九年忠誠為僑胞服務

Insurance Property Management Real Estate

電話：687-8899 145 KEEFER ST.

實事實業燕梳有限公司

ALBERT TANG

鄧啓東

住家: 879-9605

傳呼: 667-0636



MULTIPLE
REALTY LTD

434-1431

二人工作只收一人報酬

務求為你爭取最佳效果

JOHN Y. WONG

黃譽昇

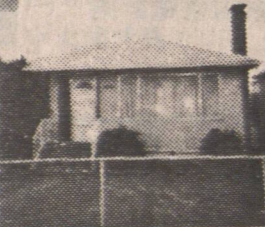
住家: 291-2583

傳呼: 645-6996



▲粉麵飯餐館出售地點一流生意好潛力足。舖後有湖大停車場。可容八十多座位。良機勿失。

▲假漢豪華風水石屋栢文南向格朗湖灣內有桑拿浴室蒸氣浴健身室。餐廳。



位七街近 RENFREW 24 年新三房靚屋。正厝一千二百多呎。土庫完成。石原陽台。硬木地板。一流保養。義大利人屋主。開價十四萬三。抵買。



▲好過租屋。抵買栢文。叫價三萬九。近仔好。梳四街。交通便。請速約看。

GRAVELEY AND
COMMERCIAL DR.
仔屋大地 49.5x133'
呎非常抵買。地大
夾屋大。交通便。
潛力好。上三下四
另有一睡房單位出
租。減價十二萬三
請快。



▲廿三年新。三睡房。屋。地 33x122。地庫完成。有廚廁廳。大露台。開價十一萬餘。



李標

MULTIPLE REALTY

公司: 434-1431

住宅: 433-7888

傳呼機: 680-7305

BILL LEE

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

閣下如有屋賣。本人會為你免費估價及解答任何疑問。並將盡全力以在短期內為你用最最高價將屋賣出。服務週到。保證滿意。

▲建屋師高價收買。保證地或舊屋。現款交易。歡迎隨時來電指教。

買屋請注意

▲屋主自建豪華新屋。三層高。二樓及正層有三睡房。另書房及家庭室。土庫全部完成。熱水暖氣。紅瓦頂。街角地段。好風景。二十二呎九千。三年新靚屋。標準地。樓上樓下全部完成。保養好。好地區。近巴士學校。開價十六萬七千。請快。

▲東區新屋數間。熱水暖氣。紅瓦頂。地段 33 呎至 50 呎。開價由十七萬九千起。歡迎舊屋換新屋。請來電查閱。

▲20 年新屋。三睡房。硬木地板。樓上樓下全部完成。好地區。保養好。屋主急售。開價十三萬七千。

▲六街近蘭菲街。標準地。全部翻新。內部像新屋一樣。十三萬九千。

▲近城多利街靚屋。樓上樓下全部完成。街角地段。有機會賺錢。開價十一萬七千。

▲28 年新近乃街樓上兩房兩廳。樓下兩房一廳。保養好。交通方便。開價十三萬五千。請快。

▲16 街近菲沙街。樓上樓下三房一廳。月租千餘。開價十三萬七千。

▲近菲沙街靚屋。樓上兩房一廳。有土庫。硬木地板。近交通巴士。開價九萬五千。請勿失良機。

▲12 街近菲沙街靚屋。標準地。仔屋區。樓上兩房一廳。樓下完成。自住或出租均可。開價十萬零二千。

款式任你選擇。用上等材料及歐洲技師。價錢便宜。服務週到。保證滿意。請隨時來電詢問。

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL: 327-2588
免費估價 承接新屋 裝修工程 設計圖則 土庫間隔 油漆工程

劉富
地址: 636 E. 14th Ave.
電話: 879-8189
承接: 油漆工程 木工工程 土庫間隔 裝修工程

英理電器
修理各種電器 承接各種電器工程 承接各種電器工程 承接各種電器工程

宏海裝修
承接各種裝修工程 承接各種裝修工程 承接各種裝修工程 承接各種裝修工程

修理水喉
新造廁所 電話: 251-6248 余洽

光明鋁窗公司
專換 雙重玻璃 防盜玻璃 五年保用 確保安全 詳情請電: 439-0893 255-5231

滿堂紅建築裝修有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE 874-1688
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著 · 經驗豐富

JOHNSON HO
住宅電話: 464-7602
直線電話: 667-7393
承接各種裝修工程 承接各種裝修工程 承接各種裝修工程 承接各種裝修工程

房屋柏文
東西各區 投資買賣 旅館酒樓 應有盡有

DICK FOK
RES: 278-2321
PAGER 680-3199
承接各種裝修工程 承接各種裝修工程 承接各種裝修工程 承接各種裝修工程

蘇肇祥 PETER SO
住宅: 879-1845
公司: 434-1431
傳呼: 667-3926
週末開放
承接各種裝修工程 承接各種裝修工程 承接各種裝修工程 承接各種裝修工程

KEystone REALTY LTD.
李忠雄 ALLEN LEE
公司: 261-8118
住宅: 263-3842
直接中文傳呼: 645-3896
承接各種裝修工程 承接各種裝修工程 承接各種裝修工程 承接各種裝修工程

蘇先生 (CLIFF TO)
421-3430
中文傳呼機 667-0800 (24小時)
房屋商業免費估價 最新靚屋 每日新盤歡迎電詢 機不可失

超級市場急售
▲西區加連大道·繁華高尚住宅區·年營業額·裝修齊備·咖啡三文治·僅收價\$55,000·機會難失·

房屋柏文
東西各區 投資買賣 旅館酒樓 應有盡有

HIGHRISE APT
一睡房柏文·座落列治文·發展區·交通方便·環境高尚·適合退休或年輕夫婦·取價七萬餘·歡迎參觀·

滿堂紅建築裝修有限公司
ARGOSY GROUP DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268 874-1688
住宅電話: 525-6983
承接各種裝修工程 承接各種裝修工程 承接各種裝修工程 承接各種裝修工程

SHUM'S REALTY LTD.
新榮房地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ARIES
公司: (604) 873-3929
住宅: 732-0033
傳呼機: 667-0313
4570 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C. V5V 3R5

志誠免費估價
▲3737 GRANDVIEW 65x122 \$89,000
▲京士威商業樓17年新上二寫字樓2舖位\$328,000
▲1118 利華街上下完成可分租\$99,000
▲一房兩廁急售2910打打街減價3萬8
▲二房兩廁2910打打街三層保養一等7萬餘
▲5261 界路街五年新大業主急售15萬3
▲高貴林13年新屋地11萬8
▲49街溫行生意好·前舖後居·日做三百餘·租平\$22,800
▲3577西29街地50x122屋租三千·一月業主急售\$289,000
▲5622 ABERDEEN保養一級上下完成近京士威·交通方便·業主已買入要換\$112,000

PARK CITY REALTY LTD.
張淳明
MICHAEL CHANG B. Comm., A.I.B.C.
公司 438-8811
住宅 263-4721
傳呼 687-7711-7428 (24小時)
承接各種裝修工程 承接各種裝修工程 承接各種裝修工程 承接各種裝修工程

免費估價·忠誠服務
▲東區近士嘉堡·全新三層屋·地33x122上四房土庫完成有一房兩廁·已租出·售十二萬八
▲東區近士嘉堡·全新三層屋·地33x122上四房土庫完成有一房兩廁·已租出·售十二萬八
▲東區近士嘉堡·全新三層屋·地33x122上四房土庫完成有一房兩廁·已租出·售十二萬八
▲東區近士嘉堡·全新三層屋·地33x122上四房土庫完成有一房兩廁·已租出·售十二萬八

SHUM'S REALTY LTD.
新榮房地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ARIES
公司: (604) 873-3929
住宅: 732-0033
傳呼機: 667-0313
4570 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C. V5V 3R5

志誠免費估價
▲3737 GRANDVIEW 65x122 \$89,000
▲京士威商業樓17年新上二寫字樓2舖位\$328,000
▲1118 利華街上下完成可分租\$99,000
▲一房兩廁急售2910打打街減價3萬8
▲二房兩廁2910打打街三層保養一等7萬餘
▲5261 界路街五年新大業主急售15萬3
▲高貴林13年新屋地11萬8
▲49街溫行生意好·前舖後居·日做三百餘·租平\$22,800
▲3577西29街地50x122屋租三千·一月業主急售\$289,000
▲5622 ABERDEEN保養一級上下完成近京士威·交通方便·業主已買入要換\$112,000

志誠免費估價
▲3737 GRANDVIEW 65x122 \$89,000
▲京士威商業樓17年新上二寫字樓2舖位\$328,000
▲1118 利華街上下完成可分租\$99,000
▲一房兩廁急售2910打打街減價3萬8
▲二房兩廁2910打打街三層保養一等7萬餘
▲5261 界路街五年新大業主急售15萬3
▲高貴林13年新屋地11萬8
▲49街溫行生意好·前舖後居·日做三百餘·租平\$22,800
▲3577西29街地50x122屋租三千·一月業主急售\$289,000
▲5622 ABERDEEN保養一級上下完成近京士威·交通方便·業主已買入要換\$112,000

Century 21 郭亮言
DAVID KWOK
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
公司: 872-0321
住宅: 251-5725
傳呼機: 667-3093
承接各種裝修工程 承接各種裝修工程 承接各種裝修工程 承接各種裝修工程

陳大興實業公司
Main Realty Ltd.
209-475 Main Street, Vancouver, B.C. V6A 2T7
HOWARD CHAN, B.Sc.
Bus: 685-9608 Res: 261-8046
承接各種裝修工程 承接各種裝修工程 承接各種裝修工程 承接各種裝修工程

NRS WESTBURN REALTY LTD.
鄭漢雄
ALLAN CHENG
公司 437-1123
住宅 875-0838
中文傳呼機 686-4118
承接各種裝修工程 承接各種裝修工程 承接各種裝修工程 承接各種裝修工程

自建新屋良機
33x122 近RENFREW及BOARDWAY 2830 E. 8TH AVE, \$99,000
承接各種裝修工程 承接各種裝修工程 承接各種裝修工程 承接各種裝修工程

327 E. 46TH AVE
34年新·正層三房·土庫兩房完成分租·33x122地·雙層玻璃窗·請電詳情·

SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY
程徐慧珊
公司 581-1211 住宅 589-2563
中文直接傳呼電話 686-0906
承接各種裝修工程 承接各種裝修工程 承接各種裝修工程 承接各種裝修工程

ROYSON REALTY LTD.
Bus: 879-5175
ROY LEUNG DENYS KWAN
梁紹禧 關榮平
Res: 324-4752 Res: 325-9228
Pager: 687-1985 #0068
承接各種裝修工程 承接各種裝修工程 承接各種裝修工程 承接各種裝修工程

KINSON CHAN 陳健錦
建誠實業有限公司 董事
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST. VANCOUVER, B.C. V6A 1T6
Bus: 685-1821 Res: 327-2688
承接各種裝修工程 承接各種裝修工程 承接各種裝修工程 承接各種裝修工程

Montreal Trust
公司: 736-3441 (24HRS)
馮愛羣 LINDA FONG
住宅: 733-0103
承接各種裝修工程 承接各種裝修工程 承接各種裝修工程 承接各種裝修工程

新盤! 祇買一睡房柏文
千九百五十·精緻舒適·近0.0688畝·可出租·地40x127向南·將於十二月完成·近學校·GRANT 夾蘭菲·售價\$241,900
▲潔淨光猛·一睡房柏文·有特大露台·近2路巴士·近2路巴士·近2路巴士·近2路巴士
▲如閣下欲出售舊屋·本人有買家收購·請電查詢·

公司：327-1111
廿四小時

MICHAEL LAU JOHN WANG

直接傳呼機 680-2914 電話：874-2774
傳呼機：645-9044

大坡
新嘉坡十五萬餘

- ▲21年溫哥華特式屋六睡房雙車房靚宅。乃區44x118.7
- ▲正厝及樓上一千七百尺。另有土庫。49x127 地。乃
- ▲峇區。近學校車站。
- ▲東區近屋。三單位。月收入一千六百。近菲沙街。開
- 價十六萬九千五。十年前翻新。
- ▲西餐館出售。SOUTH GRANVILLE區。40座位。有酒牌。
- 開價四萬九。五年租約。

廖國猷 公司：327-1111 李經緯
MICHAEL LIU FRANK LEE
PHONE: 253-1729 住宅：879-3296

●東區標準地，樓上兩睡房及一睡房。
西區土庫，價十一萬五。
完成40年限屋地56x25，價30萬。
●本拿比標準地，樓上二房一廳，土
庫一房及廁所，價九萬五千。
●東區全磚新屋，正價及二樓五房
一廳，土庫三房一廳，收租自住均
佳，開價十二萬餘。
●雲東京士威街近域多利菜舖急售，
日營五百，另有6499投注，租廉
開價一萬九千。
●二坪五餐館，一位生意好，有潛力
割價六萬餘。
●雲市中心格蘭湖街雜碎館東主退休
急售，三年新，架撐齊全，座位八
十，生意收價十萬元，生意連實業
取價七十萬。
●排屋 STOUTLAND 商業地，雨 120
呎，共售十一萬元，可興建兩層，適合
置業投資者。

JENNY SOO
蘇雪敏

▲ 1169-167 GRANVILLE 25x
 120 商業板字 \$250,000
 ▲ PORT MOODY - ST. JOHN
 STREET - 超過21,000呎・
 商業地大街・只售\$150,000
 急售。

▲ 三房兩廁近學
 校・近公園・

▲ 三房・中一廳・飯廳・
 廚房・交通便・近小學・
 理想地點・



譚清華
DAVID TAM
327-3483
687-1985
645-3218 直接傳呼機

達新實業燕梳公司 879-6331

Dason Realty & Insurance Agencies LTD.

4510 Victoria DR. Vancouver, B.C. V5N 4N8

汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜



馮沾
JIM FONG
879-6331
687-7711 PAGER #410 (24 HOURS)

東西區房屋



▲ 西區SOUTH GRANVILLE: 最好地點 • 地 73x122 • 四睡房 • 特大尺碼 • 主人房有廁所 • 寬闊客廳 • 餐廳 • 特大地段 • 環境優美



▲ 8438 HUDSON ST 地 40x114 仔屋地區 • 特價出賣 •



▲ 東37街 • 30年靚屋土庫全部完成 • 價 \$119,000



▲ 1935 EIGHT AVE. N.W. 五房及土庫地 66x105 將會變商業用途



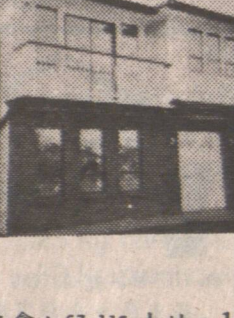
TONY TOWE
GROUP

E WEST
Y LTD.
3-1433

涂念賓

TONY TOWE
中文傳呼機
645-8912





▲新屋逢週六、日三至五
開放 4217 KNIGHT
僅售 \$178,900
上三房、下二房、歐籍
藥師、熱水暖氣、紅瓦
碑、雙車房、實用 2300
呎、歡迎參觀。

▲本拿比 67x115 大地、16 年新靚大屋、溫哥華最佳住宅區
近學校、巴士、開價十八萬餘。

GOODRICH REALTY CORP.
公司 873.4811
住家 327.6288

ALFIE MARR
馬耀儼



**恭祝新年快樂
感謝僑胞，
朋友惠顧。**

▲雜貨鋪連實業・樓上住宅・有停車位・售649彩
票・位於烈治文・每日生意約六百・
▲果仔濕・兼售鮮花・位於東區旺街・日營約五百餘
個一磅二五

室。西人業主。開價四十萬九千圓。

▲ CHARLES 街近乃磨街四房土庫完成 \$99,900

▲ 近乃磨街全新西班牙式靚屋。五大睡房。四套廁所。雙車房門。紅瓦頂。熱水暖氣。近小學巴士。開價 \$195,000

▲ 7841 MCGREGON AVE. BURNABY 地 50x198。7年新特別設計四房。室內游泳池。後花園有自然界林木花草。價 \$288,000

▲ COMMERCIAL 街近32街新屋紅瓦頂。裝飾一流。\$199,000

商業及租文

▲ 9個房及三舖位。近唐人街商業樓。每年實收 \$43,000 價 \$438,000

▲ 45組石屋大廈。每年收入 \$288,000。實收 \$170,000 開價 \$1,700,000

▲ 炳街近百老匯街繁榮地區 50呎地。兩層商業樓。全部租滿。管理方便。全年收入四萬六千五百圓。開價五十四萬。歡迎還價。

▲ 域多利街街角商業樓。三租租文。樓下舖位。全年收入一萬九千五百圓。開價廿一萬九千圓。超值物業。

▲ 新雙連仔屋。每邊三房。大廳及2個半廁所。價 \$258,000

▲ 兩租租文四房及兩房。兩個舖位。地 60x1400 \$288,000
 ▲ 7251 LINDSAY RD. RICHMOND 12年新雙連仔屋。地 80x120。價 \$218,000
 ▲ 1168 E. 13 AVE。新雙連仔屋。每邊有三及土庫完成一房及廳等。價 \$290,000
 ▲ 炳街近24街兩租租文及三個舖位。\$395,000

生意

▲ 三間餐館。需要買生財用具。即可以做生意。價由二萬。三萬至三萬五千元。
 ▲ 四年新茶舖及四房住家屋生意及物業 \$248,000
 ▲ 生意典雅夜總會及物業。每年生意二百萬多

▲ 域多利街40座位 COFFEE SHOP 日做 \$250。開價 \$32,900
 ▲ 業主退休。經營20年西餐館。70座位有酒牌。位於 KINGSWAY
 ▲ 專賣新鮮生菜及茄菜生意。地點興旺。設備齊全。日做 \$1,200.00- 價 \$68,000-
 ▲ 八街近炳街工業區40座位西餐館。短租期。價 \$28,900
 ▲ 市中心著名粵菜館。120座位有酒牌及停車場。\$85,000 急賣。
 ▲ 雪糕果滿。有電子遊戲機。\$15,000

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
V5R 5H4公司電話: 438-8161
經理: 關聯耀

謝煜賢 DON QUAN

住宅電話: 420-4665

唐人街中心商業樓
片打街東有25尺或50尺之商
業樓出售。叫價由一百萬元
起。詳細情形請電話謝煜賢
(DON QUAN) 438-8161
420-4665▲本拿比離碎餐館 125 座位
廚房用具設備齊全。叫價
\$98,000▲14年新雲東十紐相文四間舖
地大65x120 DON QUAN 438-8161

投資商業樓

- ▲華埠新商業樓。街角位置 75x122。良好租客。有專人管理。最合海外投資。售價一百九十餘萬元。
- ▲西區26紐相文一座。年收十二萬有九厘按揭。\$895,000 歡迎查詢。

新型分契仔屋

自住收租均宜
(每單位 \$115,000)意大利建築師。工精料潔。新款瓦頂。熱水暖氣。
每單位上層三房兩廁(主人套房)。下層客廳、飯
廳、廚房、廁所齊全。獨立車房。兩單位已完成。歡迎洽購
電話: 438-8161 DON QUAN

入息地

- ▲GASTOWN 地44x122 叫價 \$275,000 每月收入1800元。
- ▲SQUAMISH 地一連八 LOT 每 LOT 44x122 叫價八千元 1 LOT

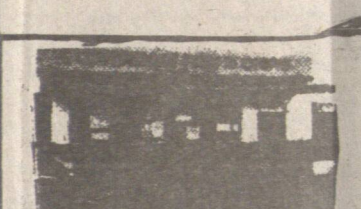
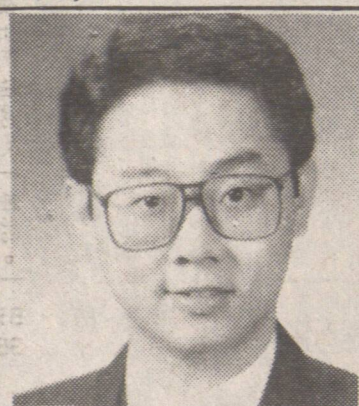
餐館生意出售

- 1) 列治文位於 No. 3 RD. 有 180 座位
- 2) 本地比離碎餐館 125 座位 廚房用具。\$98,000 設備齊全
- 3) 雲東 FRASER 街。座位一百 \$148,000
- 4) PIZZA 餐館兩間位於本地比商場。只售兩萬餘若四萬餘。

▲39萬餘。生意連實業三年
新。四千尺。泊車場。油
堂。地大40分。ALDERGROVE。▲北雲東區近 LONSDALE 商場和
海上巴士。
實業連生意。名老字號餐館
有酒牌和停車場。投資良機
叫價六十餘萬。
▲LOT 大46.5x158 現有一座在
前。還起另一間在後面。
叫價 \$139,900

關伯興 PAH QUON

住宅電話: 294-0089

▲商業樓三單位。共七十五尺
每年收入大約二萬四千。
位於正街。大有前途。叫價
28萬元。

陳菲立 PHILIP CHAN

住宅電話: 435-7441

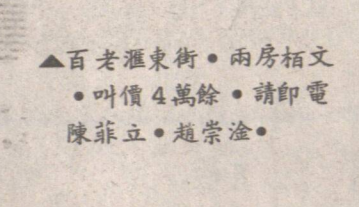
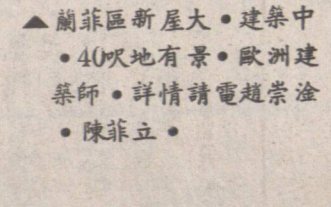
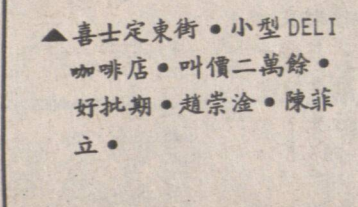
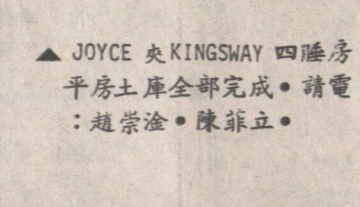
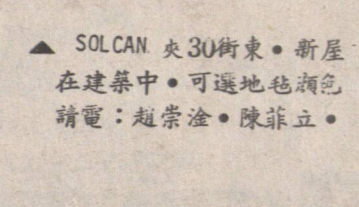
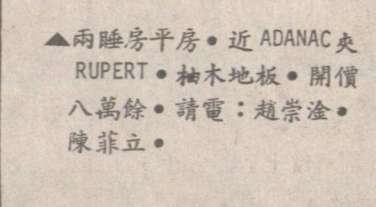
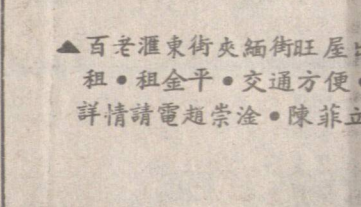
中文傳呼機: 645-2808

▲17年屋。樓上兩房。樓下
兩房。近菲沙街紅鶴酒樓。
地。平。交通。便。十萬
零五。機不可失。請快
電: 趙崇淦。陳菲立。▲50呎闊 LOT。樓上兩房。
樓下兩房有獨立門口出入。
近 KNIGHT 街及 KING
EDWARD 全層雙層玻璃。叫
價十二萬餘。趙崇淦。陳
菲立。▲全新建成。六睡房兩層。
用料一流。可即入住。地
平。地點一流。近京士
威。33 街。叫價十八萬餘
地址 5065 CAMBERS ST. 陳菲
立。趙崇淦。▲小型相文。三單位。好風
景。地 40x125 RM3 收租一
流。佐治東街。隔鄰一座
亦出售。趙崇淦。陳菲立。▲62街夾菲沙街兩睡房平房
保養好。有景。向南。請
電趙崇淦。陳菲立。

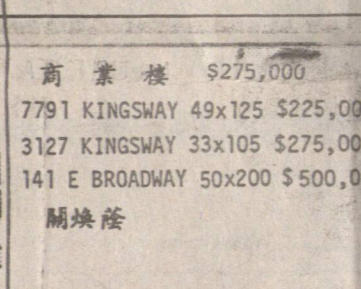
趙崇淦 EDWARD CHIU

住宅電話: 433-1239

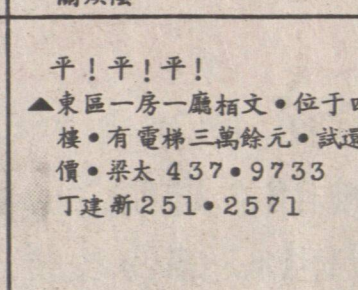
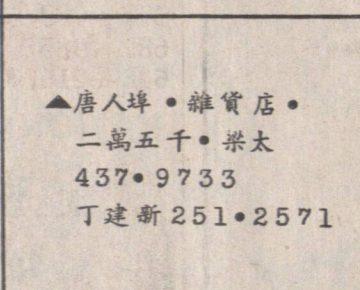
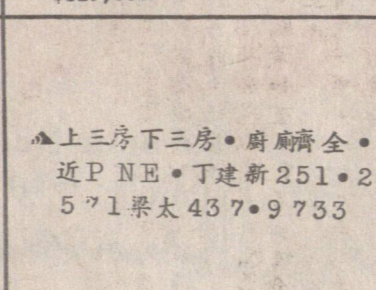
中文傳呼機: 645-2618

▲百老匯東街。兩房相文。
叫價 4 萬餘。請即電
陳菲立。趙崇淦。▲蘭菲區新屋大。建築中。
40呎地有景。歐洲建
築師。詳情請電趙崇淦。
陳菲立。▲喜士定東街。小型 DELI
咖啡店。叫價二萬餘。
好批。趙崇淦。陳菲
立。▲JOYCE 夾 KINGWAY 四睡房
平房土庫全部完成。請電:
趙崇淦。陳菲立。▲SOLCAN 夾 30 街東。新屋
在建築中。可選地也顏色
請電: 趙崇淦。陳菲立。▲兩睡房平房。近 ADANAC 夾
RUPERT。柚木地板。開價
八萬餘。請電: 趙崇淦。
陳菲立。▲百老匯東街夾福街旺屋出
租。租金平。交通方便。
詳情請電趙崇淦。陳菲立。

關煥陰 KENNETH KWAN

▲樓上兩房相文。樓下餐館
\$325,000
關煥陰▲四房相文及四舖位。地
66x132 \$300,000
關煥陰▲商業樓。地 49x122
\$275,000
關煥陰▲北雲東商業樓。五年新。
\$495,000
關煥陰▲7 呎相文近域多利街
\$329,000商業樓 \$275,000
7791 KINGWAY 49x125 \$225,000
3127 KINGWAY 33x105 \$275,000
141 E BROADWAY 50x200 \$500,000
關煥陰

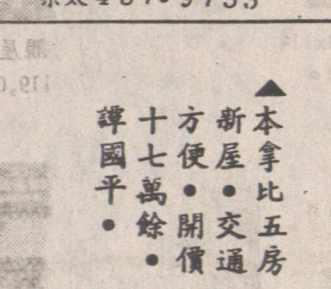
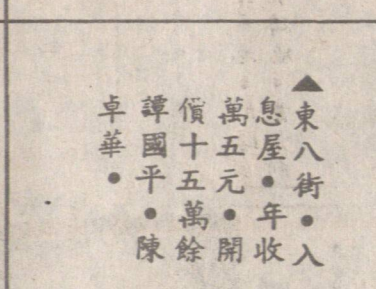
丁建新 KIM TING

▲三年新上四下三。標準地。
COMMERCIAL 夾 12 街有家庭室。
丁建新 251-2571
梁太 437-9733▲東區一房一廳相文。位於四
樓。有電梯三萬餘元。誠還
價。梁太 437-9733
丁建新 251-2571▲唐人街。雜貨店。
二萬五千。梁太
437-9733
丁建新 251-2571▲翻新石米屋。三房。近者
拔及三街。33x124 梁太
437-9733
丁建新 251-2571▲上三房下三房。廚廁齊全。
近 P NE。丁建新 251-2
571 梁太 437-9733

梁太 JENNY LEUNG



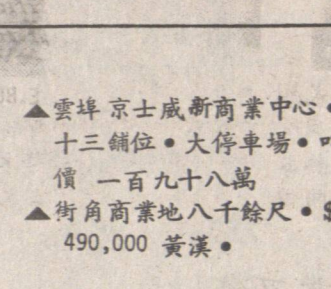
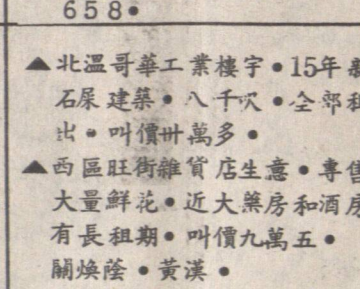
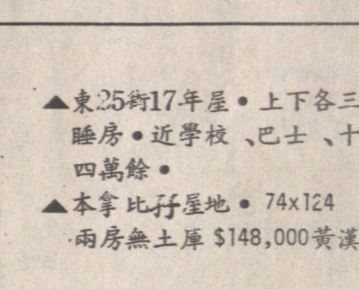
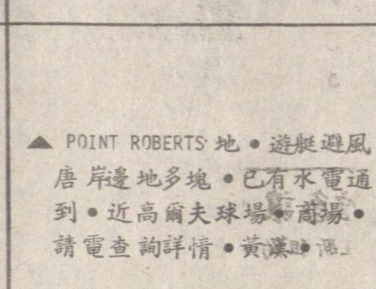
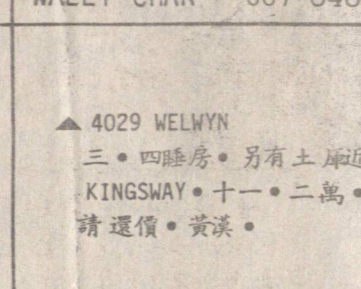
譚國平 JOSEPH TAM

▲譚十方新本
國十屋拿
平。萬。比。
餘開交五
價通房▲東一街。樓上樓下各兩睡房
地標準。叫價十一萬。元。
譚國平 434-3658▲沙利餐館生意。月入六千元
位於購物中心旺區。叫價二
萬二千五。譚國平 434-3
658▲北溫哥華工業樓宇。15 年新
石屋。建築。八千尺。全部租
出。叫價卅萬多。
▲西區旺街雜貨店生意。專售
大量鮮花。近大藥房和酒房。
有長租期。叫價九萬五。
關煥陰。黃漢。▲東 25 街 17 年屋。上下各三
睡房。近學校。巴士。十
四萬餘。
▲本拿比子屋地。74x124
兩房無土庫 \$148,000 黃漢

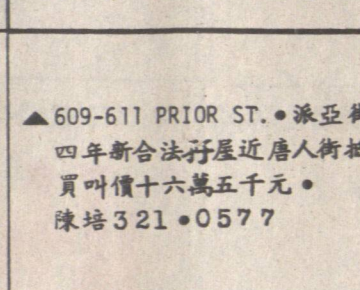
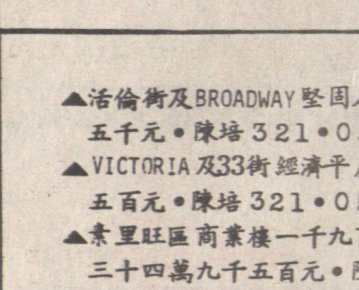
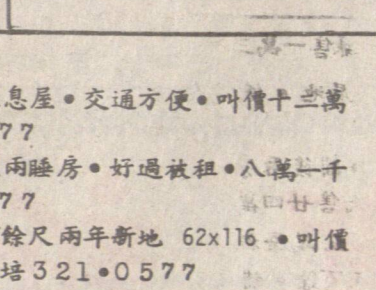
卓卓華 WALLY CHAN



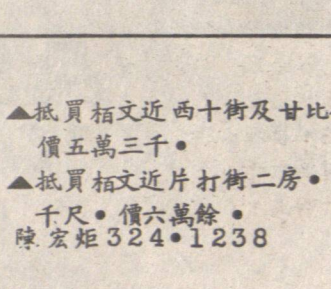
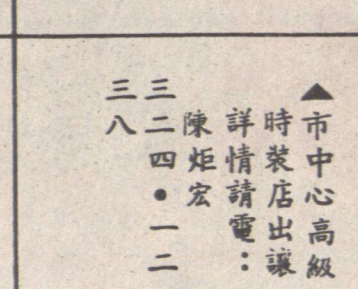
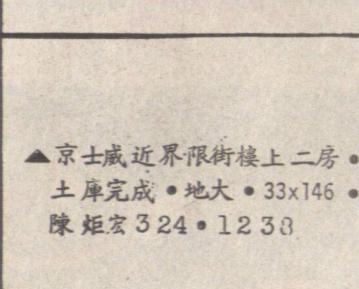
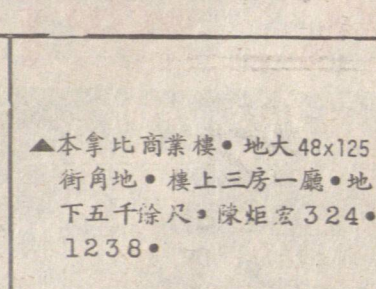
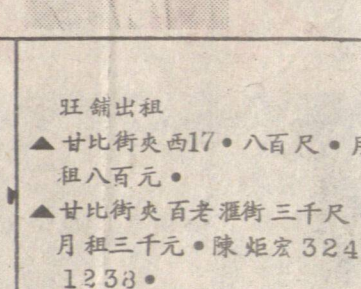
黃漢 TONY WONG

▲雲東 京士威新商業中心。
十三舖位。大停車場。叫
價一百九十八萬。
▲街角商業地八千餘尺。\$
490,000 黃漢。▲投資良機。買一連一。屋
兩間。共收二千多。元。叫
價十餘萬。黃漢。▲609-611 PRIOR ST. 派亞街
四年新合法子屋近唐人街抵
買叫價十六萬五千元。
陳培 321-0577▲治倫街及 BROADWAY 堅固入息屋。交通方便。叫價十三萬
五千元。陳培 321-0577
▲VICTORIA 及 33 街經濟平房兩睡房。好過被租。八萬一千
五百元。陳培 321-0577
▲雲東旺區商業樓一千九百餘尺兩年新地 62x116。叫價
三十四萬九千五百元。陳培 321-0577▲POINT ROBERTS 地。遊艇避風
唐岸地多塊。已有水電通
到。近高爾夫球場。請
電查詢詳情。黃漢。▲4029 MELWYN
三。四睡房。另有土庫近
KINGWAY。十一。二萬。
請還價。黃漢。

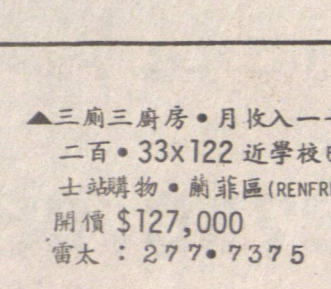
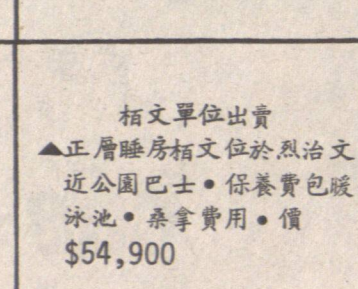
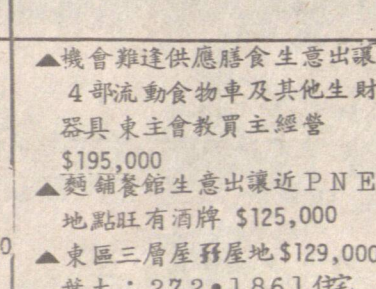
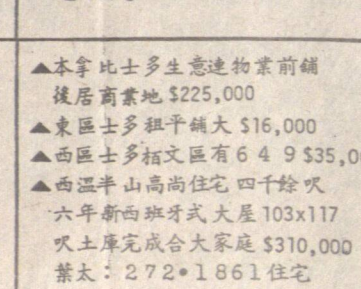
湯家敘 STAN TONG

▲二房一廳相文。九百廿尺
\$74,900
▲一房一廳 \$46,900
▲烈治民濕屋地大 \$145,000
STAN TONG 324-1156▲賺錢唐餐館。每日生意三
千餘元。租特平。有停車
場。機會難逢。
STAN TONG 324-1156▲三三
八二陳詳時市
四情裝中
宏請店心
一電出高
二讓級▲京士威近界限樓上二房。
土庫完成。地大。33x146。
陳培 324-1238▲本拿比商業樓。地大 48x125
街角地。樓上三房一廳。地
下五千餘尺。陳培 324-
1238▲旺舖出租
▲甘比街夾西 17。八百尺。月
租八百元。
▲甘比街夾百老匯街三千尺。
月租三千。元。陳培 324-
1238

陳炬宏 RAYMOND CHAN

▲抵買相文近西十街及甘比街
價五萬三千。
▲抵買相文近片打街二房。一
千尺。價六萬餘。
陳炬宏 324-1238▲三層三廚房。月收入一千
二百。33x122 近學校巴
士站購物。蘭菲區(RENREW)
開價 \$127,000
雷太: 277-7375▲四房房房。全新地。
新油漆。獨立車房。有
後院。近地鐵。公園及學
校。交通方便。\$108,000
雷太 277-7375
住宅 273-3161 公司▲列治文兩層屋地 7.95 畝樓下
租出另有大菜園入息 \$269,000
列治文兩層屋地租出 \$163,000
雷太: 272-1861 住宅
273-3161 公司▲機會難逢供應應食生意出讓
4 部流動食物車及其他生財
器具。東主曾教員工經營
\$195,000
▲麵館餐館生意出讓近 P NE
地點旺有酒牌 \$125,000
▲東區三層屋地 \$129,000
雷太: 272-1861 住宅
273-3161 公司▲本拿比多生連物業前舖
後居商業地 \$225,000
▲東區士多租千餘大 \$16,000
▲西區士多租千餘大 \$9,335,000
▲西溫半山高兩住宅四千餘呎
六年新西歐式大屋 103x117
呎土庫完成合大家庭 \$310,000
雷太: 272-1861 住宅
273-3161 公司

雷太 ANNETTE LOUIE

▲三層三廚房。月收入一千
二百。33x122 近學校巴
士站購物。蘭菲區(RENREW)
開價 \$127,000
雷太: 277-7375▲相文單位出賣
▲正層睡房相文位於烈治文。
近公園巴士。保養費包暖氣
泳池。桑拿費用。價
\$54,900▲四房房房。全新地。
新油漆。獨立車房。有
後院。近地鐵。公園及學
校。交通方便。\$108,000
雷太 277-7375
住宅 273-3161 公司▲列治文兩層屋地 7.95 畝樓下
租出另有大菜園入息 \$269,000
列治文兩層屋地租出 \$163,000
雷太: 272-1861 住宅
273-3161 公司▲機會難逢供應應食生意出讓
4 部流動食物車及其他生財
器具。東主曾教員工經營
\$195,000
▲麵館餐館生意出讓近 P NE
地點旺有酒牌 \$125,000
▲東區三層屋地 \$129,000
雷太: 272-1861 住宅
273-3161 公司▲本拿比多生連物業前舖
後居商業地 \$225,000
▲東區士多租千餘大 \$16,000
▲西區士多租千餘大 \$9,335,000
▲西溫半山高兩住宅四千餘呎
六年新西歐式大屋 103x117
呎土庫完成合大家庭 \$310,000
雷太: 272-1861 住宅
273-3161 公司

望陵大

區、珠江三角洲、閩南金三角地區。鄉鎮企業生產的出口產品所佔的比重相當大。發展速度相當快。它經營靈活，自主權大，可生產小批量、多品種、交貨快的產品；以適應國際市場需求的變化；可以利用當地資源，就地開發；就地加工，以提高產品的競爭力；它行業多，生產門類齊全，產品種類繁多，企業規模有大有小；可以做大生意，也可以做小生意；可以通過多種海外渠道，發展「三來一補」（來料加工，來樣加工，來件裝配和補償貿易）合資或合作經營企業，做到建廠速度快，投資省，綜合創匯成本低，效益好，資金回收快，為外貿、外商提供寶貴的選擇餘

以進養出，大出大進，使一批商品出口基地和企業羣體在沿海省、市相繼出現。廣東佛山、莞市、惠陽、順德縣家用電器、東莞市玩具、江蘇吳縣絲綢、北京順義服裝廠、天津大港手工具和小五金、河北涿州市地毯等出口基地和企業羣體，已成為出口生產的骨幹力量，顯示出鄉鎮企業對外經濟貿易的巨大潛力。

許多地方鄉鎮企業向外貿公司攬手，通過產銷協議、供貨全實行聯合和聯營等多種形式，密切合作，組成「一貿工農」聯合體，為以進養出，大出大進開闢了一條有效途徑，正成為中國發展外貿出口生產的生力軍。

豐宜

用火鍋來涮豬、羊、雞、魚等肉食的習慣了。唐朝以後，就因中國經濟文化日益興盛，烹調技術也日益考究，乃至清朝，各種火鍋，已成為宮廷冬季佳食，甚至有素鍋之首的美稱。

到清末民初，中國南方流行各種火鍋，其中最有名的，要推單一的涮豬肉、羊肉、魚肉發展到多樣化的「什錦火鍋」。選出現了去骨肉切成薄片的「四生」（一、六生）、「八生」、「十二生」（各色生肉薄片，每盤算一）的菊花火鍋。

火鍋，在廣東、香港等地，又叫「打邊爐」。關於「打邊爐」，有些地方至今仍保留着一些頗有趣的習俗。如是禮待客人，「打邊爐時，火鍋周圍的款式是「前飛後走」，「左左右右」，「四圍則輕擺菜花」。前飛後走」，即把雞鴨等家禽的肉放在火鍋口的前邊，而把豬牛羊等走獸的肉放在火鍋後邊。「左左右右」者，即在水鍋左邊放魚類，右邊放蝦。各種蔬菜則切成絲狀放在火鍋四圍。如果到別人家作客，肉放在火鍋前邊放有兩個特別大的肉丸，而豬牛羊等走獸的火鍋後邊，意思是「恕不招待」，叫你快快滾蛋，別叨擾人家的聚餐。

生意良機
金屬紡織機 價二
十萬半床及五其他
設備價二十五萬五
時後共括電1-604
-853-5515

餐館店讓
地王中西餐館座
位五十。生意穩批
租平原人力缺乏願
割價廉讓有意者請

中大型果舖出售

雲市中心西、旺區設備齊。租廉
年入約五十三萬。價六萬九。請
電：689-9969 三至七時。

餐館自賣
砵骨骨林40座位餐館有酒牌。位於購物商場。設備齊全。誠意者請電果生：46404325

投資良機
本那比繁盛街角蔬菜鋪出讓。生意穩定利潤好。時間好電5255791

以上各名
悅母合家 203 元
以下每五元。黃
黃子明。關梓侃
株。黃榮許。黃
花園。點。順頓黃
人壽保險公司。黃
自民合家。奔民
民合家。煥楚合宅
鄭光輝。馬榮普
煥然。羅柏榮合宅
。李婉儀女士。
如有錯漏。祈為

李婉儀 20元
 黃健猷
 馬培柱 黃國
 海。馬美偉。
 崇親會。永明
 銀行仝人。
 家。健民。灼
 鏡雲合家。
 家。亦雲。馬
 家。瑩。培。合
 家。

厚惠芳名
尚祈見諒

伍女寶璋
小璋
伍孫慶宗
源宗

楊雄
棋雄
倫雄

列

宗耀宗順宗

同叩謝

婦周氏
婦周氏
婦周氏
婿張義民

堂
學
除
文

餐館出讓

省中部荊華人口
三獨市樓上住意
意離省遠物業平讓

306-874-2371

餐館

出讓

於旺威市中心區
街寫字樓大
及隔鄰銀行。每星
五至天營業。80
可增設夜市。
意廉讓八萬五千

咖啡室

超值

域多利街近東44
街。40座位。設備
齊全。有磨茶機。
日做二百餘。通公
夫婦經營。開價二
萬二千圓。

8千圓
啤清華三二七
機四八五三二一
達新地座八七九

業區。40座位短爐
過打。力未重。好
週打。開價二萬

六三二

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街 1235 號
電話：255·5444

本館為華裔人士服務已多年。對
華人家庭及傳統風俗習慣。照顧十
足。最近更擴充修葺。加強服務。
合各種宗教儀式之用。

禮堂舒適	車位充足
空氣調節	服務週到
包辦一切	棺木山地
各種儀式	價錢公道

經理：馬 信 CHARLES MATSON

生

FUNERAL CHURCH

壽

通靈 轉行

如有垂詢，
請與華人經理：
李顯理
雲龍
二君接洽

* 寬大禮堂 * 免費停車
* 棺木山地 * 包辦一切
* 服務週到 * 價錢公道
* 任何宗教儀式不拘

電話：254-7166 (24小時)

蘇領袖月中訪南國
將確定兩國間關係

據此間消息靈通人士稱，戈巴徹夫將於三月十四日開始對南斯拉夫進行為期四天的正式友好訪問，並將分別同南聯邦主席團主席莫伊索夫和南共聯盟中央主席團主席克魯尼奇舉行會談。

尼國國防部長
與叛軍談停火

（馬那瓜二日）瓜薩博亞海關處
行。奧爾特加指
電）尼加拉瓜政府
今天任命桑地諾人
民軍總司令、國防
部長溫貝托·奧爾
特加作為同反政府
武裝進行停火直接
談判的政府代表團
成員。

世界組織與中國
將合作防愛滋病

多主教一直是政府
和反政府武裝之間
的調解人。

奧爾特加說，
下次政府與反政府
武裝的直接談判將
於本月九—十一日
在離哥斯達黎加邊
界一公里的尼加拉

（北京二日電）
世界衛生組織將
與中國衛生部合作
，預防愛滋病在中國
流行，並把這項
合作列入全球防止
愛滋病的計劃。

在今天衛生部
舉行的中外記者接
待會上，世界衛生
組織愛滋病特別衛
生主任曼恩博士宣
佈，由於愛滋病病例
至今在中國頗為鮮
見，中國比其他一
些國家有更多的時
間採取必要的措施

英科學家有新法
使肉類組織變嫩

(倫敦二日電)把肉放在醋或檸檬汁等天然酸醃泡可以使肉變嫩，科學家對這種現象用科學方法分析後，找出了肉變嫩的最佳方案。北愛爾蘭農業部食品技術研究工作者諾曼·高爾特博士發現，煮過的肉嫩不嫩決定於生肉吸收和保持水分的能力，而這種能力又取決於它的酸度。

高爾特博士在測量肉的酸度後發現，使肉變嫩的最佳酸度為 $\text{pH} 4.6$ 到 $\text{pH} 4.1$ 之間。 pH 值是指氫離子濃度指數，用以表示溶液的酸度或鹼度。

高爾特博士的發現可能會使醃肉過程從一種憑經驗的技術變成一種精確的科學，從而使肉食加工工業能用完全科學的方法來醃泡生肉。

展開訪問

（華盛頓二日電）中華人民共和國國務委員兼外交部長吳學謙，應美國國務卿蘇仕的邀請前來美國訪問，

一名西德人質
在黎巴嫩獲釋

被綁架已有五星期

(大馬士革加一特乘坐汽車，行了
連連三日電)被綁 九十里，方始抵
達大馬士革。

乘已有五個星期之
久的一名西德人質
已于星期四在西

西德一工人

該名人質史雷
已被送往在大馬
路上的西德大使館
但是西德的外交
部
（波恩二日電）
一西德一名老工人
今天在德爾布呂克
被一頭私人養的

雷震作伯不允准辦斃作公開露面同時拒絕與記者談論此次事件，因而引起外間揣測，爲史雷較健康的布呂克一家私人動物園養養的一頭獅子咬死，然後，這頭獅子也被其主人開槍打死。

據柏德博恩警察當局宣佈，德國布呂克一家私人動物園養養的一頭獅子，今天從籠裡逃了出來，咬死了一人。



賊佬偷蛇



馬偉俊
DON MAH

Sutton GROUP
West Coast Realty
Office 986-9321

- ▲烈治文 NO.3 ROAD 20多座位餐館請還價
- ▲北溫生意地皮。近鮑克 MOUNTAIN HWY. 33x122
- ▲西餐館位於西溫哥華。60座位。開價六萬元。
- ▲經營肉類熟食店。每年生意50萬。開價九萬五
- ▲埠中心餐館 DENMAN 街。47座位。長批。減售五萬九千
- ▲ABBOTSFORD 餐館一百五十座位。有冷氣。拍車場
- ▲有長批。平租。開價七萬五千。
- ▲北溫哥華埠中心華苑西餐館。65位。開價六萬
- ▲餐館 (溫哥華市中心)。80座位。位於 ARMY & NAVY 公司附近。東主經營18年。有牌照。減售五萬五。
- ▲溫東區逐年收入十三萬。開價十一萬五千。
- ▲溫西區 PIZZA 餐館。50座位。開價六萬五。
- ▲北溫哥華西餐館。40座位。開價四萬九。
- ▲溫哥華東區唐人街碑館。一百六十座位。年生意50萬。
- ▲年賺六萬。開價十五萬。
- ▲西餐館。市中心 90座位。年生意20萬。十二萬五千。
- ▲NEW WESTMINSTER 埠中心。FRANCHISE BURGER 餐館生意好。年入50萬。租平批長。年賺約八萬元。十五萬
- ▲北溫哥華中心。40座位餐館有外賣。四萬。
- ▲SURREY 西餐館。年生意55萬。價11萬九。

點問頓洪門體育會

定期慶祝廿六週年

（本報訊）亞省點問頓洪門體育會定期於三月廿六日（星期日）下午一時假座洪門體育會禮堂舉行成立廿六週年紀念典禮。該會主席洪國強表示，該會自成立以來，一直致力於推廣體育運動，並促進會員之間的友誼。典禮當晚將有精彩的文藝表演，並頒發獎狀給在各項比賽中表現優異的會員。歡迎各界人士踴躍參加。

潮州同鄉會

成立春宴訊

（溫哥華訊）加拿大溫哥華潮州同鄉會成立暨首屆理監事就職典禮暨春宴，定於三月五日（星期日）下午二時假座溫哥華大酒樓舉行。該會主席陳水輝表示，該會自成立以來，一直致力於服務同鄉，並促進同鄉之間的團結。春宴當晚將有精彩的文藝表演，並頒發獎狀給在各項比賽中表現優異的會員。歡迎各界人士踴躍參加。

雲埠各界人士熱烈

（溫哥華訊）慶祝國際婦女節，定於一九八八年三月六日（星期日）下午一時至三時，在溫哥華大酒樓舉行。該會主席陳水輝表示，該會自成立以來，一直致力於服務同鄉，並促進同鄉之間的團結。春宴當晚將有精彩的文藝表演，並頒發獎狀給在各項比賽中表現優異的會員。歡迎各界人士踴躍參加。

特別啟事

本會定期於三月十三日（星期日）下午六時舉行之春宴，現改在鑽石樓酒家舉行。敬希宗親及各界人士留意。溫哥華甄氏宗親會謹啟

（溫哥華訊）溫哥華華嚴佛學研究會定期於三月廿六日（星期日）下午一時假座溫哥華大酒樓舉行成立廿六週年紀念典禮。該會主席洪國強表示，該會自成立以來，一直致力於推廣體育運動，並促進會員之間的友誼。典禮當晚將有精彩的文藝表演，並頒發獎狀給在各項比賽中表現優異的會員。歡迎各界人士踴躍參加。

納偉旅行社

love & white travel

直接主辦旅行團，代理世界各地機票 總店七天營業

- 日本東京台灣環島香港十天 \$1688
出發日期：二月廿七日、三月十七日、四月廿一日、五月十九日、六月十六日、七月十一日、八月十一日、九月九日、十一月十七日、十二月八日
- 日本東京中國北京上海杭州香港十三天 \$2188
出發日期：三月一日、四月五日、五月三日、六月七日、八月二日、九月六日、十月四日、十一月一日
- 日本東京中國桂林廣州香港十天 \$1868
出發日期：二月廿七日、三月廿七日、四月廿七日、五月廿八日、六月十八日、七月十六日、八月廿七日、九月廿四日
- 韓國漢城台灣環島香港九天 \$1368
出發日期：二月廿七日、三月廿七日、四月三十日、五月廿一日、六月十八日、七月十六日、八月十三日、九月十日、十月五日、十一月十九日、十二月十七日
- 韓國漢城曼谷芭提雅香港九天 \$1398
出發日期：二月廿七日、三月五日、四月十六日、五月七日、六月四日、七月廿三日、八月廿七日、九月廿四日、十月廿九日、十一月廿六日、十二月一日
- 星馬泰香港十天 \$1798
出發日期：八月廿九日、九月廿五日、十月廿九日、十一月廿七日、十二月十三日、一月十三日、二月十三日、三月十三日、四月十三日、五月十三日
- 中國之遊觀光團十六天 \$2468
（廈門、杭州、上海、南京、北京、西安、桂林、廣州）
出發日期：八月廿九日、九月廿五日、十月廿九日、十一月廿七日、十二月十三日、一月十三日、二月十三日、三月十三日、四月十三日、五月十三日
- 卡加利 BANFF 愛曼頓商場 JASPER 五日航空團 \$539
出發日期：四月十六日、四月三十日、五月十四日、五月廿八日、六月十日、六月廿四日、七月二日、七月九日、七月廿三日、八月六日、八月廿二日、九月十三日、九月廿七日
- 美加東岸十日航空團 \$1098
出發日期：六月廿七日、七月十八日、八月八日、八月一日、八月廿二日
- 迪士尼樂園聖地牙哥 RENO 羅省拉斯維加斯三藩市七天航空團 \$540起
出發日期：二月十四日、三月廿七日、四月三日、四月十七日、五月十五日、六月廿六日、七月十日、七月廿四日

一日遊：溫哥華 \$39 西雅圖 \$43 維多利亞 \$63（小童 \$59）
上述旅行團均有專業人員隨團服務，隨團備餐，歡迎查詢：
689-0501 緬街 539 號 110 室（夾 KEEFER）
253-4422 喜士定東街 2828 號（夾 RENFREW）

Dragon arts

461 E. HASTINGS VAN. B.C.
近中僑互助會

招牌廣告。鏡架裝裱。寫字服務。金石篆刻。送禮字畫。藝術圖書。書畫用品總匯。批發零售。

PH: 254-2218

真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

美味白油腸 真製珍腸 五正鴨肝 頂花大臘 甜靚牛肉 辣味牛干

恭賀發財 萬事如意

本廠精製各種臘味，品質優良，價格公道。歡迎各界人士光臨選購。

昌興肉食公司

CHONG HING MEAT CO. LTD.

地址：246 KEEFER ST. 電話：681-1336

三月一日起新張營業（七天營業）
*新張期間九折酬賓！

經營：新鮮豬、牛、羊、雞、鴨肉食、香港式燒烤、各種臘味、冰霜魚蝦、新鮮生菓蔬菜、各式海味、罐頭雜貨、白米及米麪製品、各類果汁、汽水、油糖雜貨、式式俱全、本公司自設農場，新鮮肉類、菓菜、專人運送酬賓！

新華食品有限公司

Sun Wah Food Supplies Ltd.

珠江橋牌廚用咸三蒸酒。公仔牌即食麵、飲品、急凍點心。冠珍、粵香園、李錦記醬料、蠔油。

應有盡有 廚房用具 各種名茶 海味魚翅 日本冬菇 唐山雜貨 各地土產 台灣、星馬 香港、泰國 專營統辦

來函電購 無任歡迎 取價公道 送貨服務 快捷妥當

251-1383 Telex 04-54311 SUNWAH VCR Fax (604) 251-7992

1707 PANDORA ST., VANCOUVER, B.C., CANADA V5L 1L8

鳴謝啟事

本公司經於二月廿八日舉行新張酒會，招待嘉賓，荷蒙僑團領袖、同業先進、親朋戚友光臨指導並饋贈花籃、盆栽、名貴禮品或登報道賀。又蒙陳穎川總堂青年部及北美洲龍形總會醒獅助慶。隆情厚意，殊深銘感。新張期間，事務繁忙，招待未週，敬請原諒。謹綴數言，聊表謝意。

昌興肉食公司同人敬謝

潘世豪

SAVIO POON 433-6833

HABITAT 地產燕梳有限公司

REAL ESTATE OUTPOST INSURANCE
(24小時) Office: 438-3501 2160 KINGSWAY
Pager: 680-2932 VANCOUVER, B.C. V5N 2T5

免費電腦估價。房屋地產生意買賣。免費介紹貸款。律師移民投資計劃。

已售出：東區 4 房土庫完成兩層 33x120 呎，可供主利 8% 按揭。

已售出：東區 4 房土庫完成兩層 33x120 呎，可供主利 8% 按揭。

已售出：東區 4 房土庫完成兩層 33x120 呎，可供主利 8% 按揭。

舊屋業主請注意

現有承辦商願意以高價收購舊屋或地產。免費介紹建築商、閣下則則興建新屋。免費介紹裝修師傅、閣下則則裝修舊屋。九時至十一時。歡迎詢問。

▲ 卑詩市中心屋三間。每月收租 \$1200。地點三。適合投資興建。每間售七萬九千九百。

▲ 離島地兩畝。可投資建屋六間或興建酒店。售六萬八千元。

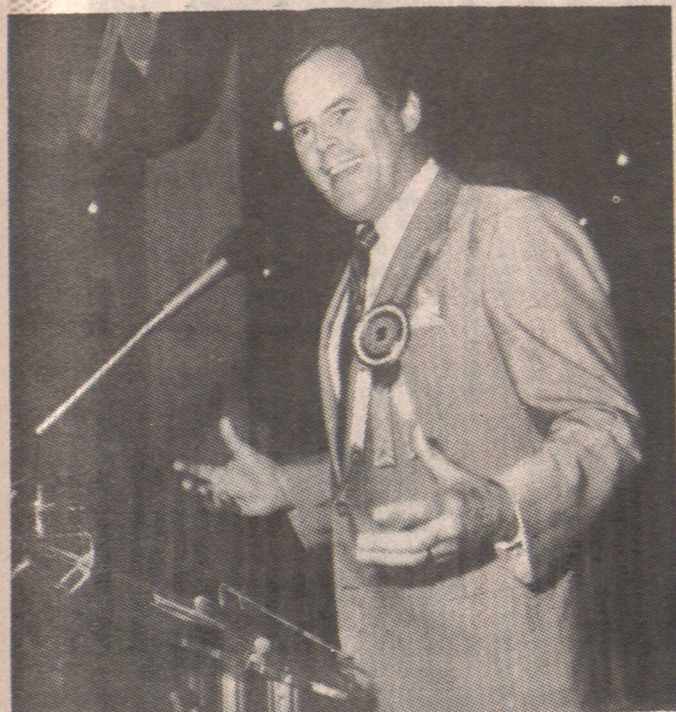
▲ 東區 4 房土庫完成兩層 33x120 呎。售價 83,000 元。

▲ 東區 4 房土庫完成兩層 33x120 呎。售價 83,000 元。

▲ 東區 4 房土庫完成兩層 33x120 呎。售價 83,000 元。

新華中心落成典禮

圖片特輯



△卑詩省長溫德心致詞



△新華大廈位於華埠奇化街二六八號。



△新華集團董事總經理蔡冠深致歡迎詞。



△中華人民共和國駐溫哥華總領事段津致詞



△省長溫德心向新華集團董事長蔡繼有祝賀。



△蔡冠深向段津總領事致送紀念品。



△醒獅在大廈門前祝賀。



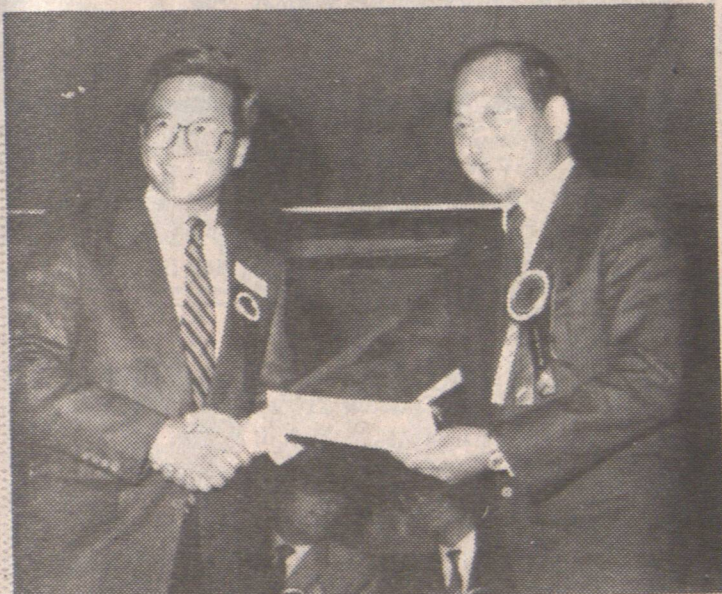
△由左至右蔡繼有、伍澤源（本報董事長），鄧敬慎。



△新華集團董事經理鄧敬慎向金寶市長致送紀念品



△省長主持大廈揭幕禮。



△新華集團董事長蔡繼有將捐款一萬元支票交中僑互助會主席李瑤璋接收。



△省長為醒獅點睛。



△揭幕禮後燃放長達三層樓高的炮竹以示慶祝。



△蔡繼有向省長致送紀念品。



△溫哥華市長金寶致詞。